

RÉSURRECTION



21.510
17-23-5
R5

RÉSURRECTION

DRAME EN QUATRE ACTES

TIRÉ DU ROMAN DE LÉON TOLSTOÏ

== PAROLES DE CÉSAR HANAU ==

TRADUCTION FRANÇAISE DE M. PAUL FERRIER

MUSIQUE DE

FRANK ALFANO

PARTITION COMPLÈTE CHANT ET PIANO

(A) NET FR. 20.—



== G. RICORDI & C. ==

EDITEURS-IMPRIMEURS

MILAN - ROME - NAPLES - PALERME

PARIS - LONDRES - LEIPZIG

== BUENOS-AIRES ==

PERSONNAGES DU PREMIER ACTE

Le Prince Dimitri Ivanovitch Nekludoff	<i>Ténor</i>
Sofia Ivanovna , Sa tante	<i>Contralto</i>
Caterina Mikailovna (Katoucha)	<i>Soprano</i>
Matrena Pavlovna , gouvernante	<i>Soprano</i>
Une vieille servante	<i>Contralto</i>

L'action dans une maison de campagne appartenant à Sofia Ivanovna.

(C'est la nuit du jour de Pâques).

PERSONNAGES DU DEUXIÈME ACTE

Le Prince Dimitri Ivanovitch Nekludoff	<i>Ténor</i>
1.^r Paysan	<i>Basse</i>
2.^{me} Paysan	<i>Basse</i>
Un employé de la Station	<i>Baryton</i>
Caterina Mikailovna (Katoucha)	<i>Soprano</i>
Nora	— —
Anna , vieille paysanne	<i>Contralto</i>
Paysans et Paysannes	— —

L'action à la station d'une bourgade de la Petite Russie.

PERSONNAGES DU TROISIÈME ACTE

Caterina Mikailovna , dite la Maslowa	<i>Soprano</i>
La Korablewa	<i>Contralto</i>
Fenitchka	<i>Soprano</i>
La Bossue	<i>Contralto</i>
La Rouge	<i>Mezzo-Soprano</i>
L' Ourse	— —
Fedia , fillette de 8 ans	— —
Autres détenues	— —
Le Prince Dimitri Ivanovitch Nekludoff	<i>Ténor</i>
Le Gardien chef	<i>Basse</i>
Le Gardien	— —

L'action dans la grande salle de la prison des femmes, à St. Pétersbourg.

PERSONNAGES DU QUATRIÈME ACTE

Simonson	<i>Baryton</i>
Kritzloff	<i>Basse</i>
Vera	<i>Mezzo-Soprano</i>
Le Prince Dimitri Ivanovitch Nekludoff	<i>Ténor</i>
Caterina Mikailovna (Katucha)	<i>Soprano</i>
Un Officier	<i>Ténor</i>
Déportés politiques	— —

L'action dans un campement de déportés politiques, sur la route de la Sibérie.

(C'est le matin du jour de Pâques).

G. RICORDI & C.

MILAN - ROME - NAPLES - PALERME - PARIS - LONDRES - LEIPZIG - BUENOS-AIRES

Propriété des Éditeurs pour tous pays. — Dépôt conformément aux traités internationaux.

Ent. Sta. Hall. — Copyright 1906, by G. Ricordi & Co.

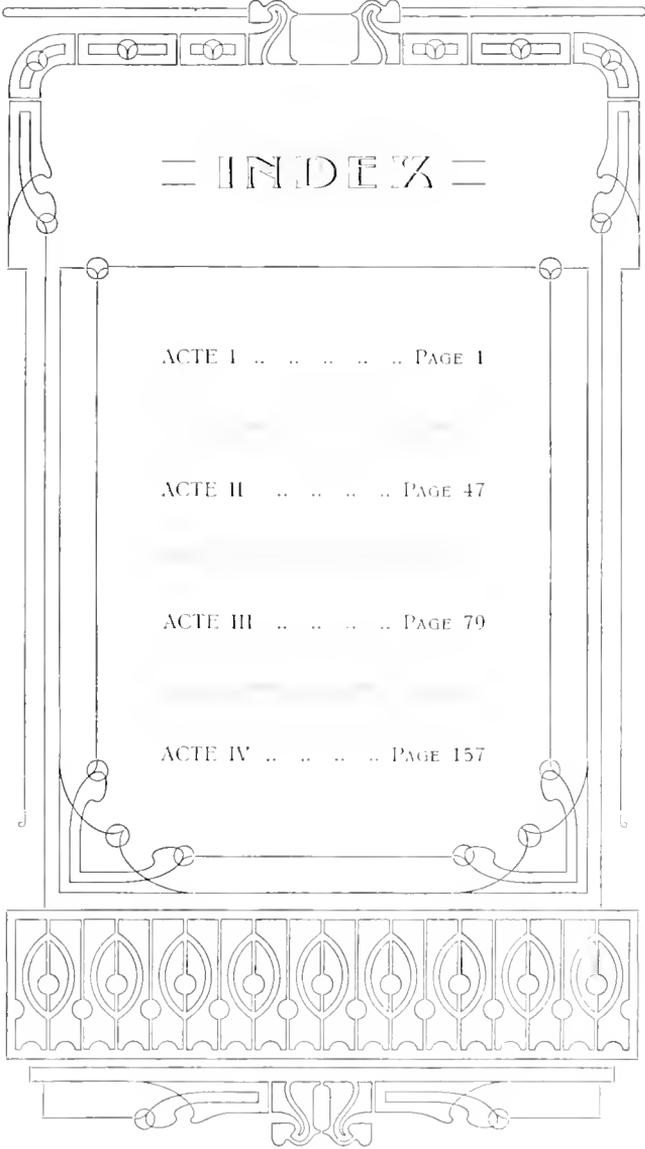
Imprimé au lieu de manuscrit.

Tous droits d'exécution, représentation, reproduction, traduction et transcription réservés.

Si diffidano i Corpi di musica in genere, Fanfare, Orchestre, ecc.
dall'eseguire riduzioni e trascrizioni in qualsiasi forma.

(Leggi 25 Giugno 1865, 10 Agosto 1875, 18 Maggio 1882 e Trattati internazionali).





= INDEX =

ACTE I PAGE 1

ACTE II PAGE 47

ACTE III PAGE 79

ACTE IV PAGE 157

RÉSURRECTION

DE
F. ALFANO

ACTE I.

Une chambre meublée avec simplicité, mais non pas sans élégance. Tables et sièges—Une fenêtre—Porte au fond—Autre porte à droite—Une alcôve, avec un lit, au long du mur du fond.

♩ = 50
UN PO' LARGO E MAESTOSO

ff *smorz.*

p *ff*

(Entrent vivement la Gouvernante et la Servante. Celle-ci porte un service à thé)

slentato RIDEAU

Propriété G. RICORDI & C. Editeurs-Imprimeurs, MILAN.

Tous droits d'exécution, reproduction, traduction, représentation et d'arrangement réservés.

(Copyright 1906, by G. RICORDI & Co.)

7

111092

7

LA GOUVERNANTE (à la servante)

♩ = 192
1 *ALL.^{to} UN POCO MOSSO*
ben ritmato

Ga - re à ne rien ré - pan - dre!

LA GOUVERNANTE (aidant la servante à déposer le plateau sur une table)

La... Très

LA SERVANTE

Où faut-il met_tre?...

LA GOUVERNANTE

bien! Le lit, en - sui - - te... Rangeons-le, nous

LA GOUVERNANTE

deux!...

LA GOUVERNANTE

LA SERVANTE C'est mieux ain-si? Mais nos maî-tres ne
(approuvant)

Cer - tes.

2

f *p* *p*

LA GOUVERNANTE

tar - deront plus guè - re. Cathe - ri - ne, où est

p *f* *p*

LA GOUVERNANTE (hochant la tête de mauvaise humeur)

el - le?... Pa - res - seu - se tou - jours!...
stringendo

LA SERVANTE

Dans le jar - din.

ff *f* *p* *pp* *ppp*

LA GOUVERNANTE (va à la fenêtre et appelle)

ALLEGRO
f Cathe - ri - ne! Cathe -

3 *ALLEGRO*

f poco rit. *f* *fp*

LA GOUVERNANTE

(elle donne des signes d'impatience,
puis redescend)*Sostenuto*

f rit:.....

rit:.....

corta

Sostenuto

sf

f

Red. *

- ri - ne! Cathe - ri - - - - ne!

KATUCHA (entre de la porte de gauche, timidement)

poco rit.

sf

pp

Me voi-ci! Pardonnez-moi!...

LA GOUVERNANTE (avec un air de reproche)

PIÙ MOSSO

f

corta

Perds tu la tête?... Voi - là mi - nuit bien - tôt, et la

PIÙ MOSSO

mf

LA GOUVERNANTE

mes - se de Pâques qui s'a - chève!... Un ins - tant, et les maîtres seront.

p

p

KATUCHA (regarde d'abord l'heure à la pendule (l'horloge à poids) - puis, au dehors, par la fenêtre)

Je les attendais en bas. En-core dix minu-tes.

LA GOUVERNANTE

là! (ne l'écoute plus, et avec une suprême di-

gnité et une égale indifférence, continue toujours, aidée de la (près de la fenêtre)

servante, à ranger la chambre à coucher)

CALMO E CONTEMPLATIVO $\text{♩} = 56$

KATUCHA

dim. e rall:.....

con sentimento

Je vois des gens qui sortent de l'égli-se!... *p* Quel si-len-ce! quel

KATUCHA

mf p cal - - - me! *p* que la nuit est se-

KATUCHA

mf p - rei - - - ne! *p* Les é - toi - les scin-

6 KATUCHA *mf* *rall.* *SOSTENUTO* *p* *f*

- til - - - lent! Les plus doux par - fums

KATUCHA *p* *un filo di voce* *p*

flot - - tent dans l'at - mos - phè - - - re! Comme la vie est

KATUCHA *rit:*..... *ALL.^{to} CON MOTO (come prima)* (La servante esquisse un sou - rire timide en hochant la tête)

bel - le!...

LA GOUVERNANTE (qui a entendu les derniers mots de Katucha, s'approche de la servante et ironiquement:)

La dame a l'âme po - é - ti - que!...

rit:..... **6** *ALL.^{to} CON MOTO (come prima)*

KATUCHA (qui s'est approchée des deux femmes)

Di - mi - tri, je pen - se, r'ac - com - pa - gne sa tan - te?

LA GOUVERNANTE (toujours brusque)

Et pourquoi

MENO
LA GOUVERNANTE (Elle met un doigt sur la bouche, écoutant l'horloge)

pas?... Chut! Si - len - ce!...

(l'horloge sonne)

MENO

SOSTENUTO ♩ = 50
KATUCHA
con solennità

Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci -

LA GOUVERNANTE
con solennità

Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci -

LA SERVANTE
con solennità

Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci -

7 *SOSTENUTO* ♩ = 50

(Cloche)

KATUCHA

LARGO

- té!...

LA GOUVERNANTE (Les trois femmes s'embrassent) (Katucha va à la fenêtre, la Gouvernante et la Servante la suivent et regardent aussi au dehors)

- té! .

LA SERVANTE

- té!...

8 *LARGO*

ff *smorz.* *p*

$\text{♩} = 50$
(Chœur à bouche fermée)

9

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in 3/4 time. The music consists of quarter and eighth notes, with some rests. The key signature has one flat (B-flat).

Piano accompaniment for the first system, measures 1-8. It features chords and arpeggiated figures in both hands. A box containing the number '9' is placed above the first measure.

Four vocal staves for the second system, measures 9-16. The music continues with quarter and eighth notes. Dynamics include *f ten.* and *p*. The instruction "(Il s'éloigne)" is written above the final measure.

Piano accompaniment for the second system, measures 9-16. It continues with chords and arpeggiated figures. Dynamics include *f* and *p*.

peu à peu et s'éteint)

Four vocal staves for the third system, measures 17-24. The music concludes with quarter and eighth notes. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat). The time signature changes to 3/4.

Piano accompaniment for the third system, measures 17-24. It concludes with chords and arpeggiated figures. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat). The time signature changes to 3/4.

10 KATUCHA
STESSO TEMPO

(à la Gouvernante, s'approchant du lit dans l'alcôve)

C'est là son

pppp

pppp

pppp

pppp

10 STESSO TEMPO

Poco più

f

p

KATUCHA

(moutrant les valises à terre)

lit?

Ce sont ses va - li - ses?

LA GOUVERNANTE

Sans doute.

Pour sur!

p

KATUCHA
(avec une joie presque enfantine,
les regardant de plus près) ANIMANDO

Qu'elles sont bel_les! Et comme ca bril_lé! des i_ni_tia_les d'or!...

mf

f

ANIMANDO

p

f

KATUCHA (se penche pour lire les initiales)

(Elle bat des mains joyusement)

parlé *corta* *poco rit.*

«Dimitri I-vanowitch Nekludoff!...» Notre bon petit maî - tre!...

KATUCHA

ALL.^{to} CON MOTO ♩ = 192

mf

Su - per - - bel...

LA GOUVERNANTE

p *f* *3*

Comme il s'est fait bel hom_me! Je l'ai vu naitre,

11 *ALL.^{to} CON MOTO* ♩ = 192

LA GOUVERNANTE

stringendo..... *e*..... *affrettando*.....

mes enfants! Ah! comme le temps pas-se!... Hé - las!.....

f *f* *f* *f* *m.s.* *stentato*

KATUCHA

Il re_ste i-ci quelques jours?

al tempo *fp*

KATUCHA

(douloureusement surprise)

MOSSO

LA GOUVERNANTE Si vi - - - te?

Non, il repart de - main.

p *p* *f* *m.s.* *stentatè* *a tempo*

KATUCHA

(avec effroi)

LA GOUVERNANTE *f* Oh! la guer - re?...

mf *poco rit:* *3* *3* *3*

12 Oui. Contre les Turcs il va fai - re la guer - re.

ff *pp* *poco rit:* *ppp*

KATUCHA

ALLEGRO

LA GOUVERNANTE Sa tante a lors lui permet de par - tir!

(raillant Katucha) *3* (avec emphase) *corta*

Oh! oh! naï - ve enfant!... Dimi -

ALLEGRO

LA GOUVERNANTE (La Servante, qui était sortie, rentre avec quelques bibelots qu'elle range sur la toi.

POCO MENO

PIÙ MOSSO

f tri est of - fi - cier dans la Gar - - - de!

poco meno **13** PIÙ MOSSO *p*

lette de Dimitri. Elle rit aussi, a part elle, de la naiveté de Katucha)

KATUCHA

(Elle se laisse pour ramasser un bigoudi, où était entortillée

Ex - cu - sez mon er - reur!.. Pre - nez gar - de, Matre - na!

une frisette de cheveux et le remet à la Gouvernante avec un sourire malicieux)

KATUCHA

Vous perdez quelque cho - se!... (furieuse, lui arrache des mains la frisette)

LA GOUVERNANTE Rends ca! rends

LA GOUVERNANTE

8 ca!... Et re - des - cends, guetter le retour des

KATUCHA (sort en courant)

PRESTO

rit:.....

LA GOUVERNANTE J'y cours bien vi - te! (suivant Katucha du regard)

8 maî - tres. L'imper - ti - nen - te!

PRESTO rit:.....

14 *ALL.^{to} MOD.^{to} ♩ = 92*
 LA GOUVERNANTE

(à la ser-vante)
 14 De monter dans la voi-tu-re des maî-tres, elle s'en croit, et po-se a la ma-da-

ALL.^{to} MOD.^{to} ♩ = 92

LA GOUVERNANTE (exagérant grossièrement) (ricanant) *allarg.:.....*

-me! Ou! appelle Ka - tu - cha! Ka - tu - - cha! Ah!

mf *p* *f* *f allarg.:.....*

LA GOUVERNANTE (hochant la tête) (Elle frappe d'une main sur sa poitrine)

Quand je pen-se que c'est à moi seule qu'el-le doit cet-te

ALL.^o VIVACE ♩ = 124
 LA GOUVERNANTE (ou entend les grelots de la troïka) (poussant la servante)

place!... Trotte! et te dé-

LA SERVANTE (écoutant les grelots)

ALL.^o VIVACE ♩ = 124
 15 C'est les maî - tres!..

LA GOUVERNANTE *ritenendo.....*

-pè - che! Et je n'ai pas eu le

pp *m.d.* *m.d.* *ritenendo.....*

m.s. *m.s.*

LA GOUVERNANTE

(sort, trotinant par le fond) (Sofia, entre la pre -

temps de dé-fai - re mes fri - set - tes!.. *CALMO* $\text{♩} = 44$ (in due)

SOFIA (à Dimitri, avec une pointe d'émotion)

Di-mi-tri, mon en- *PIÙ MOSSO*

SOFIA

fant, cette chambre, en gardais tu souve - nance?.. Elle est telle qu'elle était voila trois *mf*

SOFIA

MODERATO $\text{♩} = 50$

ans!.. *con molto sentimento*
 DIMITRI *p*
 Oui! cest bien el - le, la pe - ti - te chambre *MODERATO* $\text{♩} = 50$

DIMITRI

dema jeu - nes se! *mf* Ici la table où j'ai veillé pour gagner mes di - *poco rit.....*

DIMITRI

A TEMPO

mf

plò - mes! Le lit qui ber - çait mes son - ges d'en -

A TEMPO

pp *p* *pp*

DIMITRI

corta

unimando

f *f*

- fan - - - ce!.. Au mur, la fidèle hor - lo - ge, qui sonne en cor

mf *f*

DIMITRI

MENO

p *rit:.....* *p* *3* *3* *3* *3*

l'heure ra - pi - - del Combien de chers souve - nirs s'é - veil - lent!..

rit:..... *MENO*

p

DIMITRI 1.º TEMPO

p

Oh! quel doux rê - ve à ce bal - con m'at - tar - de! devant ces

1.º TEMPO

p

DIMITRI

f plai - nes... ce fleu - ve... *p* *con slancio* *ff rit:.....* et l'ho - ri - zon s'éclai - rant a -

DIMITRI

a tempo - vec l'auro - re!.. *MENO* *17 dolciss.* Qui me rou - vre la por - te? C'est

DIMITRI

toi toujours,..... chère tan - te!.. *mf* Rien vraiment n'est chan -

SOFIA

(avec un doux reproche)

ppp Tu changeas tant toi-mê - me!

DIMITRI

-gé!..... *m.d.*

Ed.

DIMITRI (souriant)

(apercevant la Gouvernante)

Ma mous - ta - che, et c'est tout! Oh! Ma - tre - na! Ma - tre - na! tous mes hom -

ALL^o NON TROPPO ♩ = 138

DIMITRI

- ma - - - ges! toujours mi - gnon - ne, .. pim -

(s'approchant de Dimitri pour l'embrasser)

Poco rit.

LA GOUVERNANTE

A tempo

DIMITRI

Christ est ressusci - té!... (se dérobant doucement, toujours souriant)

- pan - tel... **18** Je sais... je sais... de -

SOFIA

(d'un ton de reproche)

poco rit:.....

DIMITRI

Oh! Di - mi - tri!..

- puis une heure, on l'as - sù - re! Par - don, ma

DIMITRI *a tempo* (avec une solennité forcée) *rit:..... 3.....*

tan - te! Je dis aus - si: Christ est res - sus - ci -

a tempo *mf* *p* *col canto.....*

ANDANTE ♩ = 50

DIMITRI *LO STESSO TEMPO* *p*

- té!..... Que cha - cu - ne me pardon - ne!.. d'abord, Matre - na...Puis

ANDANTE ♩ = 50 *f* *p* *LO STESSO TEMPO*

KATUCHA *POCO PIÙ* (confuse)

(se tourne complaisamment vers Katucha) Mon

DIMITRI *f* *POCO PIÙ* *p* *mf* *mf*

toi, belle Ka - tu - cha! Comme te voi - la gran - de, et comme embelli - e!

KATUCHA (baissant les yeux) *3* *1* *3*

Prince!.. J'ai voulu faire honneur au jour de Pâ - ques!

DIMITRI (insistant) *3* *3* (s'approchant encore)

De plus quelle toi - let - te!

p *mf* *pp*

(comme pour rouer court, interrompt Dimitri)

SOFIA

ALLEGRO ♩. = 92

DIMITRI

poco rit:.....

19

Je suis conten-te

Ma petite Katu.cha... J'ai cru voir la Mado - nel..

ALLEGRO ♩. = 92

SOFIA

d'el-le... Du - rant ta longue ab - sen - ce, elle a fait des merveil - les!

SOFIA

(souriant doucement)

Poco meno

C'est elle, i - ci, qui me fait la lec - tu - re,, et me tient compa -

Poco meno

SOFIA

(très confuse et protestant)

-gni - e!..

DIMITRI

f a tempo

Bra - va Ka - tu - - cha, bra - - - va!

KATUCHA

mf *poco rit:*.....

Oh,.... non! ma maîtresse est si bon - ne!

p poco rit:.....

LA GOUVERNANTE

(à part, rageant)

MODERATO ♩ = 58

Trop, à mon sens!

20

p

(il va vers le lit et sou-
lève une couverture)

DIMITRI *a tempo*

Eh! bien chère tante, va... va te reposer!..

MODERATO ♩ = 58

f a tempo *pp* *mf*

SOFIA

(à Dimitri, avec empressement)

p

(le menaçant de la main.)

Tu n'auras pas froid?

DIMITRI

Non, je

p *mf* *p*

SOFIA

Elle jette un dernier regard d'inspection sur toute la chambre)

Oh! ces jeunes hommes! Es-tu matinal?

DIMITRI

pen.se! Non, ma tante.

mf *pp* *p*

(les congédiant tous)

SOFIA
Est ce compris, Matre - na? Demain donc, et

LA GOUVERNANTE
Oui, ma - da - me.

(Tous sortent, s'inclinant avec respect - Dimitri les suit des yeux et fait à Katucha, de la main, un signe familier)

SOFIA
pas de trop bonne heure!

DIMITRI
A de - main!

(accompagnée par Dimitri, se dirige vers la porte d'entrée, au fond)

SOFIA
Bonne nuit, cher enfant!

DIMITRI
Bonne nuit!

(Dimitri fait quelques pas dans la chambre. Il va à la fenêtre et l'ouvre. Il contemple au dehors

MOD.^{to} E TRANQUILLO ♩ = 104

21

la splendeur de la nuit, que la lune éclaire... et reste pensif, appuyé à la fenêtre. Il presse son

mf *p* *precipitato* *meno* *sf* *p*

front dans ses mains, comme pour comprimer des pensées orageuses - Bientôt on entend un bruit

pp *dolce* *p* *pp*

de pas qui monte du jardin - Dimitri écoute et se penche sur l'appui de la fenêtre)

mf *pp* **22**

DIMITRI

Quelqu'un dans le jar - din?.. C'est Ka.tu.cha!..

mf *pp* *ff* *p* *mf*

DIMITRI

(se penche d'avantage et appelle à demi-voix)

(comme s'il lui répondait)

Ka.tu.cha!.. Ka . tu.cha!.. Monte!.. Oui...

sf *p* *f* *deciso*

MOSSO APPASSIONATO ♩ = 116

KATUCHA

Meno

Vous m'avez ap-pel-lé - e ?

(Il s'élançait vers Katoucha, cédant à un mouvement passionnel, puis frappé de son calme simple et ingénu, il se contient, et lui parle avec une indifférence qui cache mal sa réelle émotion)

DIMITRI

f

Ah!..

Meno

(Dimitri la suit, et tandis qu'elle se penche pour relever les oreillers, Dimitri la saisit d'un mou-

DIMITRI

(balbutiant)

(Katoucha va vers le lit)

Oui, pe-ti-te... Il faut que quelqu'un m'aide à ran-ger mes courti-nes...

(Elle s'échappe vivement et se retourne, effrayée et offensée)

KATUCHA

AGITATO ♩ = 126

Meno

Que faites-vous?

(Il se précipite vivement brusque et l'embrasse sur la nuque)

DIMITRI

(confus et repentant)

Est-ce si mal, Katoucha?

AGITATO ♩ = 126

Meno

24

pp dolce

KATUCHA (émue)

f Oh!oui!...c'est mal!oui, cer - tes! Laissez moi m'en al - ler!..

p Non, res - te, res - te!

KATUCHA

(s'assied, mais toujours timide et mal rassurée)

f Si, laissez moi partir, par pitié!

25

mf Non, reste et pardonne-moi! *rit*... (Il la fait asseoir dans un fauteuil près de la table et puis s'éloigne d'elle)

mf Là! assieds-toi...

DIMITRI *AND^{no} UN PO' MOSSO* ♩ = 92 *sempre P*

et sois sans crain - - te, ma blanche tourte - rel - - le!..

pp

DIMITRI

poco rit:.....

pp

poco rit:.....

pp

p Vois, je m'é - loi - - gne... et veux te contem - pler!

dolce

p

pp

DIMITRI

f a tempo con slancio *p* *sf* *p* *ritenendo*

Si tu sa - vais com - bien tu m'étais chère, Com - me le

a tempo *f* *p* *sf* *ritenendo*

DIMITRI

f *p* *a tempo* *p poco agitando*

cœur me bat - tait dès le seuil de la por - te, De pen - ser que j'al -

f *a tempo* *p poco agitando*

DIMITRI

f *p* *a tempo poco a poco cres:.....*

-lais re - voir ma Ka - tu - cha!..

Et quand je

26 *a tempo*

p poco a poco cres:.....

DIMITRI

ancora più

t'ai re - vu - e, plus belle en - co - re, Quand le regard de tes beaux

animando pp

DIMITRI

yeux.... souriants et ti - mi - des, a rencontré le mien,

DIMITRI

Ah! Ka - tu - cha! toute ma flam - me, sur

DIMITRI

l'heure, se ral.lu - ma!..... Tu me crois, ma Ka - tu - cha?

KATUCHA (avec douceur)

Oui, Dimi - tri, je te crois!

Ma Katu - cha chère.

KATUCHA (avec émotion)

CON MOTO ♩ = 96

DIMITRI Tu sentais ton cœur bat - tre? Mon cœur, de mè - me, bat -

-ri - e!

CON MOTO ♩ = 96

KATUCHA

-tait ardemment! A toi s'at - ta - che ma vie en - tiè -

pp mf p f

KATUCHA

-re! Au loin, vers toi, volaient tou - tes mes pen - sé -

p mf p poco affrettato

KATUCHA

-es, dans un é - lan..... plus fort que moi

p f rit: p

KATUCHA *o tempo* *cres. e animando*

mê - me! Et quand j'ai pu

28

KATUCHA *mf* *f cedendo* *Sostenuto sf*

te revoir, Quand la douceur du songe devint réel - le, Ah! pour -

Sostenuto

KATUCHA *ff* *ritornando al tempo*

- quoi!... Ah! pour - quoi m'en dé - fen - dre?

KATUCHA *poco rit.*

De larmes et de joi - es mon cœur dé - bor - de.

29

Ah! Ka - tu - cha, c'est bien un rê - ve, un rêve, un

MOSSO CON ANIMA ♩ = 126

DIMITRI

rê - ve! Nous revoir..... là, même où nous nous aimâ - mes!

KATUCHA (avec chaleur)

DIMITRI *molto rit:*..... *ancora più* Ah, Di-mi-

Car..... tu m'aimais tout au - tant..... que moi je t'ai - me!

KATUCHA

DIMITRI tri,..... si je t'ai-mais!.....

Chère!.....

DIMITRI *NON TROPPO ALL.* $\text{♩} = 126$

p

Rappel - le - toi nos courses joyeu - ses à travers

30 *NON TROPPO ALL.* $\text{♩} = 126$

p leggero *mf* *pp* *mf* *pp*

KATUCHA (avec vivacité)

p

DIMITRI Je courais la pre-mière... toi, t'elançant..... sur mes

mf

champs!...

mf pp mf p mf p

KATUCHA

f (riant) *p* *f*

tra - ces... à perdre ha - lei - ne... et sans pou-

f p f p

KATUCHA (elle continue à rire)

-voir me rat - traper!... Ah!..... la fol - le!..

pp *f* *f*

DIMITRI

31

Mais,.....dans ta cour - se, ton pied ren - con - tre un fos - sé plein de

p

pp *p* *mf* *pp* *mf*

leggero

KATUCHA

DIMITRI

A mon se - cours tu vo - - -

ron - ces, au revers de la rou - te...

mf *pp* *mf* *p* *mf*

KATUCHA

DIMITRI - les!

Dans mes bras je t'en - lé - - - ve,.... Je t'assieds sur la

p *p*

KATUCHA

DIMITRI

Et com - me je ran - ge mes bou - cles fol - les,

mous - se...

f *p* *8...dolce* *pp*

KATUCHA

molto rit.:..... a tempo

(se lève)

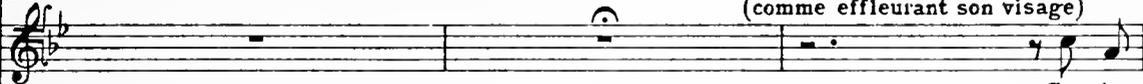


Toi,.....

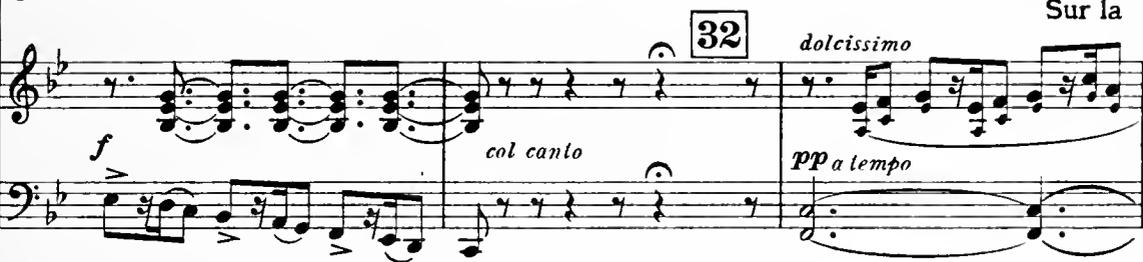
Di-mi-tri, tu m'embras - - - ses!...

DIMITRI

(comme effleurant son visage)

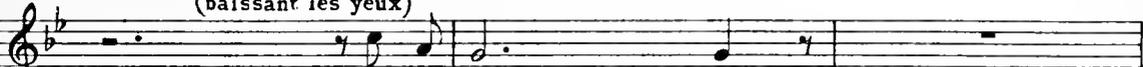


Sur la



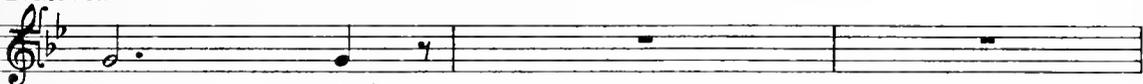
KATUCHA

(baissant les yeux)



DIMITRI

Sur la bou - - - che!



bou - - - che!

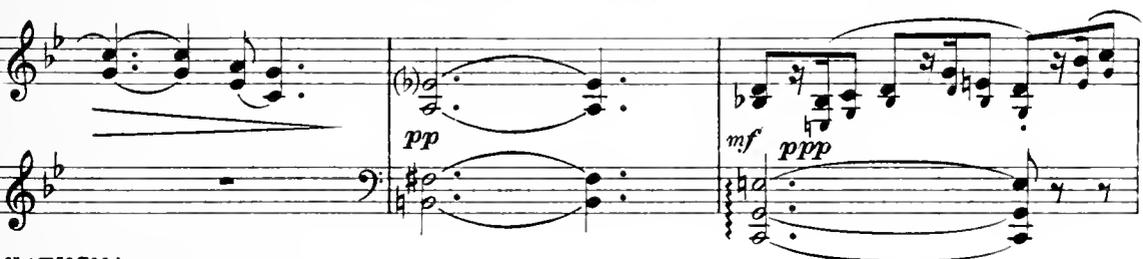


KATUCHA (avec un doux reproche)



C'était mal!.....

oui, très mal!.....



KATUCHA



Pourtant, Di-mi-tri, ja - mais..... je ne t'en ai vou - lu!



DIMITRI lumine les deux amants)

*con grande tenerezza*ANDANTINO $\text{♩} = 60$ *pp*

33 ANDANTINO $\text{♩} = 60$ Ka - tu - - - cha! Ka -

pp armonioso

DIMITRI

- tu - - - cha!

mf p

DIMITRI MENO $\text{♩} = 52$ *p dolcissimo*

Ce jour, ex - quis pour moi, sem - ble re - naî - tre;

MENO $\text{♩} = 52$

ppp

DIMITRI

Tou - te cho - se i - ci, se com - plait à notre a - mour!

pp

pp dolcissimo

DIMITRI

Vois... re - gar - de le ché - ne sé - cu - laire où

mf pp

pp

DIMITRI

attacca con un filo di voce

vai - ne - ment ten - tait d'at - tein - dre..... cette pe - ti - te

pp *f* *pp* *rit.*

pp *ppp rit.*

Red. *

KATUCHA

PIÙ MOSSO $\text{♩} = 56$

DIMITRI

a tempo *poco affrett.*

Les til - leuls de l'al -

main !.....

pp *a tempo* *poco affrett.* *mf p*

Red. *

PIÙ MOSSO $\text{♩} = 56$

KATUCHA

-lé - e, où j'aimais ve - nir li - re,

p

KATUCHA

sempre p *poco cedendo*

Sem - blent, parmi la bru - me, dé - cou - per l'hori -

leggerissimo *pp* *p* *col canto*

KATUCHA *a tempo*

DIMITRI -zon! Un

pp
Oui, c'est un rê - ve!

a tempo
ppp

KATUCHA

DIMITRI rê - ve!

rit:.....

a tempo
pp mezza voce

Oh! lan - gueur si - len - ci -

rit:..... **35** *a tempo*
pp

DIMITRI

p
-eu .. sel... Dou.ce nuit hu.mide et tiè - - de,

mf p

DIMITRI

tattenendo un po' *pp*
où se ré.pand un sof - fle ten.ta - teur!..... É -

tattenendo un po' *mf p*

KATUCHA

pp *dolcissimo*

DIMITRI Un oi - se - let qui

-cou - te!

come eco

KATUCHA

poco rit.

1^o Tempo

DIMITRI chan - te dans les bran - ches!

36

La terre est im - pré -

DIMITRI

-gnée d'une vapeur lé - gé - re!..... Quel

KATUCHA

mf

DIMITRI La

est ce bruit qui vient jus - qu'à nous?

KATUCHA

DIMITRI gla - ce qui se bri - se sur le fleu - ve;

cres. e animando

El - le dit la chan -

37

mf pp

mf P animando

KATUCHA

DIMITRI

Tout va re -

- son u - ni - ver - sel - - - le! Tout va re -

KATUCHA

f - nai - - - tre, Le printemps s'é - veil - - -

DIMITRI *f* - nai - - - tre, Le printemps s'é - veil - - -

ff

ff

KATUCHA

rit:..... a tempo
pp

le! Le printemps s'éveil - - - le!

DIMITRI

rit:..... a tempo
pp

le! Le printemps s'éveil - - - le!

rit:..... a tempo

col canto

pp

KATUCHA

(à Dimitri)

p

Écoute encor!...

DIMITRI

Sopranos (on entend au loin un chant de villageois)

pp

Ah!.....

Contraltos

pp

Ah!.....

Ténors

pp

Ah!.....

Basses

pp

Ah!.....

CHOEUR DANS LES COULISSES

38

ppp

ALLEGRO MODERATO

Musical score for the first system. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, both in 3/4 time. The first vocal line starts with a forte (*f*) dynamic and includes the text "Ah!.....". The second vocal line also starts with a forte (*f*) dynamic and includes "Ah!.....". The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic. The key signature has one sharp (F#).

39

STESSO TEMPO

Piano accompaniment for the second system, marked "sempre ppp". It consists of two staves in treble and bass clefs. The key signature changes to three flats (Bb, Eb, Ab). The piano part features sustained chords in both hands, with a very soft dynamic throughout.

Musical score for the third system. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, both in 3/4 time. The first vocal line starts with a forte (*f*) dynamic and includes the text "Ah!.....". The second vocal line also starts with a forte (*f*) dynamic and includes "Ah!.....". The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and includes the text "Ah!.....". The key signature has one sharp (F#).

Piano accompaniment for the fourth system, marked "pp". It consists of two staves in treble and bass clefs. The key signature changes to three flats (Bb, Eb, Ab). The piano part features sustained chords in both hands, with a piano (*pp*) dynamic throughout.

The first system of the score consists of five staves. The top two staves are vocal lines, both starting with a forte (*f*) dynamic. The third and fourth staves are piano accompaniment, with the right hand starting on a whole rest and the left hand on a half rest, both marked with a piano (*p*) dynamic. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clefs) showing the piano accompaniment with long, sweeping melodic lines.

KATUCHA

The second system features vocal parts and piano accompaniment. The first staff is for KATUCHA, with lyrics "Cest le" and a piano (*p*) dynamic. The second staff is for DIMITRI, with lyrics "Qu'est ce - ci?" and a piano (*p*) dynamic. The third and fourth staves are piano accompaniment, with the right hand marked *perdendosi* (fading away). The fifth staff is a grand staff showing the piano accompaniment.

40

The third system is primarily piano accompaniment, consisting of a grand staff (treble and bass clefs) with long, sweeping melodic lines. It begins with a piano (*p*) dynamic.

42 KATUCHA

DIMITRI chant de nos villageois, qui vont recevoir le pain bénit à l'église.

C'est vrai, Ka-

DIMITRI *ALL. CON CALORE*

- tu - cha, c'est la Pâ - ques! On doit se baiser sur la

ALL. CON CALORE

KATUCHA

DIMITRI Non. Di - mi - tri! Ce n'est permis qu'entre époux, et qu'entre

bou - che!

KATUCHA *poco rit.*

DIMITRI frè - res! Nous,.... c'est sur le front!

a tempo

41 Ba - ste! Ka - tucha est si mi -

a tempo

col canto

f pp

rull:.....

- gnon - ne! trop mignonne vrai - ment! L'embrasser sur le front se -

rull:.....

mf

KATUCHA

(avec une grâce ingénue d'enfant)

dolcissimo

poco rit.

(l'attire doucement et l'embrasse sur la bouche) Ce doux baiser..... je l'ai cherché moi -

- rait grand domma - ge!

42

pp

ppp

poco rit.

KATUCHA

(Elle se détache de lui, comme prise d'une peur subite)

crescendo e stringendo.....

mé - me!

DIMITRI (il cherche à l'embrasser encore) Dimitri, j'ai peur!

C'est vrai!

crescendo e stringendo.....

KATUCHA (suppliante et résistant faiblement)

ff

con passione

DIMITRI Pi - tié!..... (l'étreignant avec passion)

Viens sur mon cœur!..... Ché - ri - - e!

f

ff

DIMITRI *mf* *sostenendo* *f* *accelerando ancora*

Cher amour! tendre a - mour!..... *accelerando ancora*

sf *pp* *sostenendo*

(avec douleur et crainte)

KATUCHA *poco sostenendo* *ff* *agitatissimo*

Demain, tu pars en - cor,..... bien loin, peut - être!

DIMITRI *ff* *(avec toute passion)*

43 Mon a - do - ré - é!

poco sostenendo *ff* *mf* *sf* *f* *agitatissimo* *sf*

KATUCHA *incalzando sempre* (parlé)

DIMITRI (il l'attire à lui toujours plus près) *Pi - tié!* (parlé)

incalzando sempre A - mour!

(s'abandonnant dans les bras de Dimitri) *sostenuto* *ten.* *rit:.....*

KATUCHA *f* *p* *rit*

Dimi - tri!..... je suis à toi, tou - te!

sostenuto *rit*

col canta.....

ANDANTINO CON MOTO $\text{♩} = 58$

pp

DIMITRI Là, sur mon cœur, entre mes bras..... ta fem - me pour tou -

pp

Là, sur mon cœur, entre mes bras..... ma fem - me pour tou -

44 ANDANTINO CON MOTO $\text{♩} = 58$

fz pp *attacando largamente*

KATUCHA

mf *p*

DIMITRI -jours,..... fi - de - le à son fi - dele..... a - mant!

mf *p*

-jours,..... fi - de - le à son fi - dele..... a - mant!

mf *pp*

KATUCHA

Poco più *pp*

DIMITRI L'heure douce, en chante -

p *mf* *p*

L'heure d'amour est ve - nu - - el

Poco più *p* *mf* *pp*

KATUCHA

f *ff* *p*

DIMITRI - res - se!

ff *p*

Ah... viens, et soit bé -

pp

DIMITRI Ce rê - ve heu - reux qu'ensem - ble

- ni..... ce rê - ve.. **45**

pp

KATUCHA *allargando*

DIMITRI nous..... rê - vons! *p* Di - mi - tri! Ah! u_nis jus -

Ka - tu - cha! Ah! u_nis jus -

allargando

KATUCHA *rit:..... ten.*

- qu'à..... la mort..... En un même des - tin!

DIMITRI *ten.*

- qu'à..... la mort..... En un même des - tin!

rit:..... poco stringendo.....

sf ff sf p

stentando

RIDEAU

ff fff

Fin du 1^{er} Acte.

z 111092 z

ACTE II.

UNE STATION D'UNE BOURGADE DE LA PETITE RUSSIE.

A droite, en oblique, la station dont on aperçoit l'intérieur éclairé. Un auvent surplombe la gare devant laquelle se déroule un large marchepied réservé aux voyageurs. Le marchepied est rehaussé et donne accès à la ligne du chemin de fer, composée de deux voies. La première suit tout le long de la scène et, faisant un coude, se perd dans la première coulisse à gauche. La seconde, qu'on ne voit pas, est séparée de l'autre par une construction qui sert au dépôt des marchandises. Une passerelle de bois destinée au passage des voyageurs, traverse la ligne du chemin de fer. Au fond de la scène, à droite, le mât qui porte le disque rouge. La nuit. Il neige.

♩ = 69
QUASI LENTO

(Au lever du rideau, Katucha
1 RIDEAU

et Anna sont assises sur un banc, sous l'auvent)

KATUCHA

(avec l'accent d'une douloureuse lassitude) *p*

2 Cette

KATUCHA

(à Anna)

3

heure est é_ter_nel_le! Combien il tar _ _ de!.. Toujours la nei_ge?

Musical score for KATUCHA's first line. It features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a bass clef. The piano part includes dynamics *p* and *mf*. There are triplets in the vocal line.

KATUCHA

(s'enveloppant plus frileusement de son châle)

rit!..... *a tempo*

J'ai froid!... Jesuis transi-e!...

ANNA (regardant la neige qui tombe abondante)

(se levant)

Tou_jours!

Retournons dans ia

Musical score for ANNA's line and piano accompaniment. It features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a bass clef. The piano part includes dynamics *p* and *mf*. There are triplets in the vocal line. The tempo marking *a tempo* is present.

KATUCHA

Non!.. quelqu'un peut ê - tre m'y re_connaitrait?..

cor la

ANNA

sal - le...

cor la

Musical score for KATUCHA's second line and ANNA's line. It features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a bass clef. The piano part includes dynamics *f*. There are triplets in the vocal line. The tempo marking *cor la* is present.

(La porte de la salle de 3^{me} classe s'ouvre, et on voit paysans et paysannes groupés autour du poêle. Anna s'approche de la porte et regarde dans la salle)

ALL^o STREPITOSO

(à l'intérieur)

PAYSANS

Or ça, le vieil i - vro-gne, fini - ras - tu de ron-

3 ALL^o STREPITOSO

- fier?

(d'autres)

Mettons lesurlepoê - le à ris - soler! (les premiers)

Non! Non!

(Un employé vient de gauche. Il entre dans la salle de 3^{me} classe et referme la porte. Le silence reprend)

(rires)

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

(rires)

Ah! Ah! Ah! Ah!

VOIX A L'INTERIEUR

POCO PIÙ MOSSO

KATUCHA

(à Anna, revenue près d'elle)

p *mf* *f* *mf*

C'est sur? Il va venir?.. Je puis t'en

4 1^o TEMPO *POCO PIÙ MOSSO*

KATUCHA

ANCORA PIÙ MOSSO

pp *p* *mf* *mf*

croi-re? Il passe par i-ci?

Rassu-re - toi.ma pauvre fil-le!

5 *ANCORA PIÙ MOSSO* *dolce*

ANNA

p *mf*

Il part ce soir pour Saint Pé-ters-bourg J'ai su ce-la par

ANNA

più f *mf*

Tania ... Il a_vait é_tébles - sé à la guer-re... Il de_meu-

ANNA

-ra quelques jours chez sa tan - te... Et puis un message urgent le força de par-

mf *p* *pp*

KATUCHA

STESSO TEMPO (avec élan)

ANNA

-tir. Je t'ai prévenue en hâ - te!

Que de re -

f *f* *6* STESSO TEMPO

fp *mf*

KATUCHA

Allargando

-con_nais_san_ce!.. que je bé_nis le ciel! Je vais le

mf *mf* *sf* *mf*

Off *Allargando*

KATUCHA

ril:..... *p a tempo*

(Elle hoche triste-ment la tête)

ANNA

voir! Enfin il va m'en_ten_dre! Je ne l'ai plus ja-mais re-vu!.. jamais!....

(avec un doux reproche) *p*

dolce ma sensibile Oh! Ka

ril:..... *p a tempo* *pp*

KATUCHA

(avec toute passion)

ff

ANNA Ah!..... je l'ai - tu - cha! Comme tu fus cou - pa - ble!

cupo

pp *ff deciso*

KATUCHA

mf

AGITATO MOLTO ♩ = 132

(puis agitée, fiévreuse, montrant

- mais!... Je l'ai - mais!.....

mf

7 AGITATO MOLTO ♩ = 132

fp *mf pp* *mf*

les ténèbres)

KATUCHA

Regarde!.. Vois ces lu - miè - res cou -

-rir dans les té - nè - bres! Regar - de!..

mf *p* *mf* *p*

KATUCHA

-rir dans les té - nè - bres! Regar - de!..

mf *p* *mf* *p*

-rir dans les té - nè - bres! Regar - de!..

mf *p* *mf* *p*

KATUCHA

cres.

Les feux d'un trai - neu!.....

KATUCHA

Lui, peut ê - tre, lui, Dimitri?..

KATUCHA

Meno

(avec abattement)

Peut ê - tre?

ANNA

Peut ê - tre?..

8

ff *Meno* *p*

(toujours plus agitée, la main sur son cœur)

KATUCHA *MOSSO*

Ah! c'est trop d'an - gois - se! Trop cruel est le sort!

MOSSO *fp* *f* *f* *f*

(dramatique)

E.cou-te, An-na! s'il me re - pous - se... Tout à

AGITATO COME PRIMA *marcatissimo*

KATUCHA

l'heu-re, si Dieu na pas pi - tié de moi... Je me jet - tesous letrain!

f *ff* *rit:..... a tempo* *col canto a tempo* *ff*

KATUCHA

AGITATO (come prima)
 (comme en proie à une hallucination)

ANNA (avec horreur)

Folle! Que veux tu di - re?

p *pp* *p* *sf* *p*

9 *AGITATO (come prima)*

KATUCHA

-cou-te!.. Là - bas!..... Un bruit sourd, qui s'ap -

p *sf* *p* *mf*

KATUCHA

-pro - che, emplit la nuit pro - fon - de, et dou - ble mes an -

KATUCHA

-gois - ses! Le train!..... Le

KATUCHA

ANNA train!.. (prêtant l'oreille) *f* > *p*
Non!.. au - cun bruit en -

KATUCHA

ANNA Et pour -
-cor!

ppp *pp* *f*

MODERATO ♩ = 80 (douloureusement)

MODERATO ♩ = 80

POCO MENO
(Il s'éloigne)
UN MOUJIK

(Un employé va vers le fond pour changer le signal et fermer la barrière, puis il rentre dans la salle d'attente)

p *rit.* **11** *LENTO* *p con sentimento* *f*

ANNA

(à Katucha)

Donc de ce jour de hon - te, tu ne l'as plus re - vu?

12

pp

KATUCHA

Non! Il par - tit à l'au - be! «A - dieu,..... pe - ti - - te!»

f *pp*

KATUCHA

mf 3 *p* 3 *f*

me dit-il Jamais plus de nouvelles! J'étais abandonné - e!

ppp *mf*

KATUCHA

POCO PIÙ MOSSO

ANNA

Horreur!.. Puis... si tôt qu'à la mai -

Puis?...

POCO PIÙ MOSSO

mf *sfp ma sentito* *f*

13

KATUCHA

-son ma faute fut connue, Sofia I-va-now-na m'a mise à la porte...

rit:.....

rit:.....

fp

a tempo
KATUCHA *mf*

Et dans la ru - e, comme un chien qu'on chas-se!

a tempo

fpp *pp*

KATUCHA

La maudi - te! J'é - tais..... la mau - di - te!..

ANNA

Es - père en - ce - re!..

KATUCHA

Que Dieu t'en - ten - de!

ANNA

Le Prin - ce fe - ra son de - voir.

KATUCHA *ALL^{to} CON ANIMA* ♩ = 126

Di - mi - tri..... m'a tant ai -

14

ALL^{to} CON ANIMA ♩ = 126

KATUCHA

- mé - e! Il est d'à - me..... si lo -

KATUCHA

mf cres.

- ya - le! Qu'il re - çoi - ve de moi l'a -

mf *mf*

KATUCHA

riten *f* *rit.*

- veu que je vais mettre au mon - de un ê - tre dont il est

mf *riten.* *f* *rit.*

KATUCHA

con passione *f* *ten*

pè - re!. Oh!..... cer - - tes! j'es -

sf p

KATUCHA

p *mf*

- pè - - re Pas pour moi... pour... le

pp *mf*

KATUCHA

p pau - vreenfant... dans son â - me..... va re -

p

dolce

KATUCHA

mf - *poco rit.* a tempo

- nai - tre la pi-tié, si non l'a-mour!..

poco rit. a tempo

mf *p* *pp* *pp*

KATUCHA

ANNA *p* Pour-tant ..

15 Cer - tes!

ten. *p* *trattenendo un po'*

KATUCHA

Pourtant il ne peut i-gno-rer l'é-tat où je me trou - ve...

mf

KATUCHA

Peut-il partir? Par-tir sans me-re-voir... et sans m'en-

KATUCHA

ANNA - ten - dre!.. C'est im - pos -

ANNA

(Katucha éclate en sanglots. Anna s'efforce de la calmer)

- si - ble!

16 *a tempo*

ff *poco allarg.*

KATUCHA (sourdement)

Ô Dieu!

pp armonioso *p* *pp*

KATUCHA

Dieu de bon-té!

p *pp* *sempre pp* *ppp*

64 KATUCHA

p

17 **MOLTO MODERATO** ♩ = 69

Cette heure est é - ter - nel - le! Combien il tar -

pppp *col canto*

KATUCHA *à Anna*

ANNA

- - del.. Tou-jours la nei-ge? (Elle fait entrer Katucha derrière le hangar de gauche)

Tou-jours!

pp *mf* *p* *p* *mf* *p* *rit.*

MOLTO ALLEGRO ♩ = 112

1^{er} PAYSAN

18 **MOLTO ALLEGRO** ♩ = 112

Le trai - tre!.. la ca - nail - le!..

ff *f* *cres.* *p* *sf*

1^{er} PAYSAN

J'ai vu la tri-che - ri - e!.. (peu à peu d'autres paysans sont entrés en scène)

2^{me} PAYSAN (qui rejoint le premier) (au 1^{er} paysan)

f Pa - ye d'a -

sf *mf* *sf* *mf* *sf*

(ennuyé) *f*

1^{er} PAYSAN (ennuyé) *f* Musical notation for the first part of the first soloist's line.

2^{me} PAYSAN Je paie - rai!..

2^{me} PAYSAN Je paie - rai!.. Musical notation for the second part of the first soloist's line.

-bord!.. Ouais! sur l'heu - re, ou je t'é -

-bord!.. Ouais! sur l'heu - re, ou je t'é - Musical notation for the piano accompaniment of the first system.

2^{me} PAYSAN

2^{me} PAYSAN Musical notation for the second part of the second soloist's line.

- tran - gle!

Ténors

(riant)

Ténors (riant) Musical notation for the tenors' part of the chorus.

Ah! Ah! Ah!.....

Basses

Basses Musical notation for the basses' part of the chorus.

Ah! Ah! Ah!.....

CHŒUR

CHŒUR Musical notation for the piano accompaniment of the chorus section.

1^{er} PAYSAN (avec décision) *f*

1^{er} PAYSAN (avec décision) *f* Musical notation for the first part of the first soloist's line.

f Eh! bien, c'est bien! Je re - fu - - se!

f Eh! bien, c'est bien! Je re - fu - - se! Musical notation for the second part of the first soloist's line.

Il re - fu - se!

Il re - fu - se! Musical notation for the second part of the second soloist's line.

Ah!

Il re -

Ah! Il re - Musical notation for the piano accompaniment of the second system.

1^{er} PAYSAN

Mais je veux la re - van - che!

2^{me} PAYSAN

Veux-tu jou - er un

- fu - se!

1^{er} PAYSAN

(Pendant que ceux-ci

2^{me} PAYSAN

To - pel!

li - tre?..

La re - van - che!

La re - van - che!

semblent le traîner vers la salle d'attente, quelques paysannes leur barrent la route et l'entourent gaiement, l'empêchant de passer outre)

19

Sopranos *STESSO TEMPO*

p

La par - ti - e é - tait lo - ya - le, tu la perds! Pas d'as -

Contraltos

p

La par - ti - e é - tait lo - ya - le, tu la perds! Pas d'as -

STESSO TEMPO

p

tr.

p

PAYSANNES

- tu - ce, pas de chi - ca - ne! Il..... faut pa-yer! Si tu ré-

Il faut pa - yer! Si tu ré-

- tu - ce, pas de chi - ca - ne! Il faut pa - yer!..... Si tu ré-

p

p

mf

p

p

- ga - les d'ail-leurs d'un pe-tit ver - - re. Nous voulons bien le boi - re!..

- ga - les d'ail-leurs d'un pe-tit ver - - re. Nous voulons bien le boi - re!..

mf

p

mf

f

mf

p

mf

f

p
S'il te dé-plait de boi - re pa-ye quand mê - - me!
S'il te dé-plait de boi - re pa-ye quand mê - - me!
HOMMES

20 Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
p *sf*

1^{er} PAYSAN

(Tous se séparent. Les uns rentrent dans la sal - le d'attente, d'autres repassent la passerelle)

f
Le dia - ble vous em-por - te!..
HOMMES

Ah!
f *mf* *sf*

(Un employé donne avec une cloche le signal qui annonce l'arrivée du train)

(Au son de la cloche, des groupes traversent la passerelle et disparaissent. D'autres, se saluant, s'éloignent du côté opposé et sortent de la station)

p *mf*

KATUCHA (avec une vive émotion)

MOLTO MENO ♩ = 80

ANNA (prêtant l'oreille)
Voi - ci l'heu - re! Et lui n'ar - ri - ve pas!

21

MOLTO MENO ♩ = 80

E - cou - te!

p *ppp*

Je crois en-tendre un bruit de gre - lots!.. De-meu-re!.. Je vais

(Anna court au fond et reste, épiant. Katucha après l'avoir suivie des yeux et après avoir attendu un signe d'elle, à part soi, avec une douleur infinie).

KATUCHA *LENTO* *p* *PIU MOSSO* (avec âme)

ANNA Hé - las! plus d'es - poir! *mf* Je ren-tre-

voir! *LENTO* *PIÙ MOSSO*

KATUCHA *f*

-rai, dé-çu-e, sous mon toit so-li-tai-re,.. en pâ-ture aux re-

KATUCHA

-mords qui m'e-trei-gnent le cœur et me tor-tu-rent!

70 KATUCHA (s'abandonnant à sa douleur)

AND^{te} CON MOTO ♩ = 76

22 Dieu de grâ - ce, fais qu'il vien - ne, en - fin! qu'il

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'AND^{te} CON MOTO' with a quarter note equal to 76 beats. The vocal line begins with a box containing the number '22'. The lyrics are 'Dieu de grâ - ce, fais qu'il vien - ne, en - fin! qu'il'. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a *pp* section. There are first ending brackets in the piano part.

KATUCHA

sa - che du moins com - bien pi - toy - able est

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'sa - che du moins com - bien pi - toy - able est'. The piano accompaniment continues with chords and some melodic lines.

KATUCHA

mon des - tin!.. qu'il voie en quel gouffre ma rai - son s'a -

23

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'mon des - tin!.. qu'il voie en quel gouffre ma rai - son s'a -'. A box with the number '23' is placed above the piano part. Performance instructions include *poco rit.*, *con stancio un poco rit.*, *f*, and *p*. The piano part includes the instruction *col canto*.

KATUCHA

- bi - - me; quel - le dou - leur me ' bri - se! quels dangers me me -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are '- bi - - me; quel - le dou - leur me ' bri - se! quels dangers me me -'. The piano part includes dynamics *p*, *pp*, and *col canto*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' over it.

p cres

- na - - cent! Dieu de mi - sé - ri - cor - - - - de,

pp *p cres.*

mf *ancora cres.* *f* *Sostenuto* *p* *3* *3*

Dieu de bon-té su - prè - - - - me! Jus - te Dieu que j'im.

mf *f* *fp* *Sostenuto*

mf *a tempo* *pp* *3*

- plo - re! Qui sais et qui par - don - nes! Je me con-fi -

24 *p* *a tempo* *pp*

KATUCHA

- - e à toi!

mf *ppp*

con tutta la passione

Dieu! Dieu d'a - mour!.. Dieu de pi - tié! Fais

pp *pp* *f* *con tutta la passione*

KATUCHA *sostenuto*

grâ - ce à cel - le qui se meurt! qui se meurt!

ff *pp* *ppp* *pp* *ppp*

rall..... a tempo *rall..... a tempo*

25

(Katucha tombe épuisée devant une DIMITRI icône attaché au mur de droite de la station) (au dehors) **ALLEGRO**

ALLEGRO Vi - te, chè - re! C'est l'heu - -

ff

(Katucha qui, auparavant, en tournant les yeux avait aperçu le couple et fait un pas en avant, comme pour s'élançer sur Dimitri, demeure pétrifiée, sans en croire ses yeux. Mais subitement, elle a eu la vision rapide de l'effondrement de toute sa vie, si elle ne parvient pas à parler à Dimitri, et cependant, le maudissant de loin, elle s'élançait pour le voir encore)

KATUCHA (On entend le train qui s'avance et s'arrête à la station) *ritenuto*

DIMITRI In - fà - mes! In - fà - mes! Que Dieu vous mau -

- rel..

f *col canto*

(Elle va pour franchir la passerelle, mais un employé l'arrête)

dis - se!

26 *AGITATO MOSSO* ♩ = 138

KATUCHA

Oh! lais - sez moi pas - ser!..

KATUCHA (avec impatience)

L'EMPLOYÉ Pour - quoi? (d'un ton brusque)

Non, on ne pas - se pas! Il est trop

KATUCHA (avec angoisse)

L'EMPLOYÉ Trop tard!..... Pour - quoi?

tard!..... Le train dé -

KATUCHA

Più mosso ancora (désespérée)

(suppliante)

L'EMPLOYÉ Il part!.. Oh! par pi-tié! oh!

- mar - re.

Più mosso ancora

27

KATUCHA

(résolue)

laissez-moi pas-ser! Je vous sup - pli - - - e!..

KATUCHA *poco rit.*

(Elle cherche à passer de vive force; l'employé la saisit et la chasse dehors si brutalement)

Ah!..... Je veux pas - ser!..

L'EMPLOYÉ

f

Ar - riè - - re!..

que Katucha tombe à terre. L'employé traverse les voies et disparaît)

KATUCHA

(se relève comme folle)

Lâche!..

28

mf

KATUCHA

(Les employés et quelques voyageurs viennent de la pas-

p parlato.....

Trop tard!..

mf

pp

serelle. La gare redevient peu à peu déserte)

KATUCHA

Il part... et pour toujours!..

à travers la nuit...

ppp

sf

mf

KATUCHA

parlato.....

sous la nei-ge!.. Je ne le ver-rai plus... ja-

pp *ppp* *sempre pp*

KATUCHA

(résolue dans un cri de désespoir)

- mais... plus!.. Non! non!..... Je veux le voir en-

deciso **29** *ff₂*

KATUCHA

Agitato e cres.

(Elle s'élançait à travers la passerelle, la traverse et disparaît, malgré Anna qui, reparue au fond, cherche vainement à l'entraîner)

- cor!.....

Agitato e cres. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Mais tout à coup, Anna suit Katucha, et peu après, on entend dans la nuit sa voix qui l'appelle)

sf *p* *sf* *ff* *poco rit*

agitato di nuovo e accel.

agitato di nuovo e accel. Ka-tu - - cha! Ka-tu - - cha!..

(La scène reste vide. On entend encore quelques cris désespérés

d'Anna. Katucha-Katucha!.. puis plus rien)

(La neige tombe. Dans un grand silence, reparaissent Katucha et Anna)

(Anna la soutient tendrement et la traine presque. Sur la voie de la face se trouve le châle que

30 *LENTO NON TROPPO*

Katucha a perdu. Anna le ramasse et en enveloppe la pauvre fille. Lentement, lentement, les deux

LE RIDEAU COMMENCE A DESCENDRE LENTEMENT

MODERATO CON ANIMA ♩=69

femmes s'en vont, dans les ténèbres, vers le village. Un employé éteint, dans le hangar, les dernières

lumières.)

* 2 Red. *

pppp

Fin du 2^{me} Acte.

ACTE III.

LA PRISON DES FEMMES.

Une grande salle, avec deux fenêtres au fond, à gauche. Sur le mur de gauche, une vieille icône, posée sur un piédestal de bois noir, devant laquelle brûle une chandelle et sous laquelle pend une vieille branche de myrte. A gauche, une porte qui conduit à la chapelle. A droite, deux autres portes: l'une, large, conduit au dortoir, l'autre sert de passage aux gardiens et aux visiteurs. Toujours à gauche, au fond, près des deux fenêtres, un vieux poêle. Sur le poêle quelques bouteilles d'eau de vie et des gobelets de fer blanc. A droite, entre deux portes, une sorte de fourneau pour faire sécher le linge. Des bancs et des escabeaux.

Au lever du rideau, la Korablewa balaye en long et en large, la salle.

Quelques femmes debout, devant la fenêtre qui donne sur la cour, regardent passer en bas les prisonniers. D'autres détenues, dans un angle, travaillent à des bas ou à rapiécer des nippes. La petite Fédia s'agenouille devant l'une et devant l'autre. L'Ourse, jeune, grande, élancée, blonde, les cheveux en désordre, ne cesse de marcher en long et en large. Elle ne regarde et n'écoute personne; par moments, elle pousse des cris inarticulés de bête sauvage.

$\text{♩} = 104$
ALLEGRO VIVO

RIDEAU (Katucha est assise sur un escabeau, au milieu de la prison, immobile, muette, regardant au loin avec des yeux égarés. Fenitchka, appuyée près d'elle, la fixe avec une expression compatissante)

DETENUES (apostrophant les prisonniers qu'on suppose au dessous, dans la cour)

-sé -el

DÉTENUES

Vois cet te cor-neil - le dé - plu-mé - -el...

DÉTENUES

Où?.....

DÉTENUES (aux premières, regardant au dessous)

Et l'au - tre! Mi - re cet au - tre! Là des -

DÉTENUES (appelant)

O - hé!..... Saint Jean!.....

DÉTENUES O - hé!..... Saint Jean!.....

-sous! O - hé!... Saint Jean!.....

LES AUTRES DÉTENUES (assemblées dans une angle)

La, ia, la, la, la, la, la, la, la, la!.....

Étes-vous sans vergogne, de parler ain-

DÉTENUES (grand rire)
Ah!.....

DÉTENUES
Ah!.....

DÉTENUES
Ah!.....

LES AUTRES DÉTENUES
(avec monotonie)
La, la, la, la, la, la, la, la, la, la!.....

legatissimo
sf p

LA KORABLEWA

-si?

DÉTENUES (se retournant pour répondre à la vieille)
Pour-quoi, pour-quoi, no-ble ma-

DÉTENUES
Pour-quoi, pour-quoi, no-ble ma-

DÉTENUES
Pour-quoi, pour-quoi, no-ble ma-

h *111093* *h*

LA PETITE FEDIA

Kiss, kiss, kiss, qui m'at-tra-pe? qui m'at-tra-pe?

DÉTENUES (riant)
-tro- - ne? Ah!.....

DÉTENUES (riant)
-tro- - ne? Ah!.....

DÉTENUES (riant)
-tro- - ne? Ah!.....

LES AUTRES DÉTENUES (riant)
Ah! ah! ah.....

LA KORABLEWA
(avec ferveur)

Saint Jean..... est un saint, et les saints sont au ciel!.....

DÉTENUES

DÉTENUES

DÉTENUES

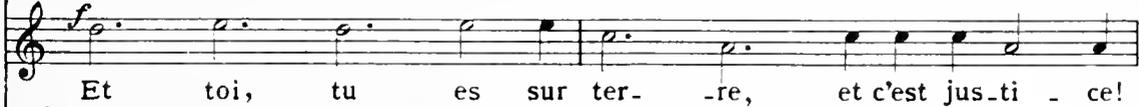
DÉTENUES

(riant)



Et toi, tu es sur terre, et c'est jus-ti - ce!

DÉTENUES



Et toi, tu es sur terre, et c'est jus-ti - ce!

DÉTENUES



Et toi, tu es sur terre, et c'est jus-ti - ce!

LES 6 DÉTENUES

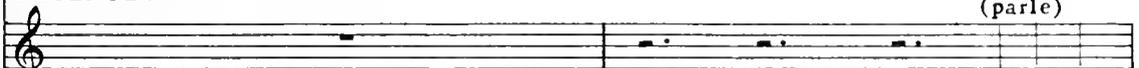


DÉTENUES (aux autres, imitant la Korablewa)



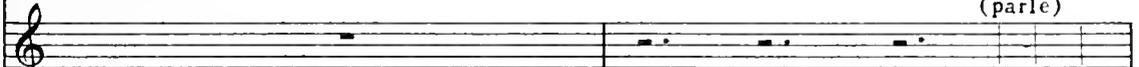
Tu fais mieux..... i - ci - bas que parmi les an - ges. Ah!.....

DÉTENUES



Parmi les

DÉTENUES



Parmi les



La, la, la, la, la, la, la, la, la, la!.....



Im-pu-den-tes co-qui - nes!... Im-pu-den - - tes!...

DÉTENUES

DÉTENUES (rires)

an - ges!Ah!.....

DÉTENUES (rires)

an - ges!Ah!.....

La, la, la, la, la,

DÉTENUES

Ses cheveux font desfran - ges

la, la, la, la, la, la!.....

DÉTENUES

Dont sonfronts'aure.o - le, com - me en por.tent les sé - raphins qui

DÉTENUES

sont au Pa-ra-dis!.....

DÉTENUES

Les sé-ra-phins au Pa-ra-

DÉTENUES

Les sé-ra-phins au Pa-ra-

LA KORABLEWA

(menaçante à une détenue)

Quant à toi..... vieille bru-te,

DÉTENUES

DÉTENUES

-dis!.....

DÉTENUES

-dis!.....

LA KORABLEWA

je te re-pin-ce-rai... va!

LA KORABLEWA

(aux autres)

Vil gi - bier de po -

(se moquant de la vieille en lui faisant)

DÉTENUES

La, la, la, la, lé - - - ra!...

DÉTENUES

DÉTENUES

mf p

LA KORABLEWA

-ten - ce, je vau mieux que vous

DÉTENUES

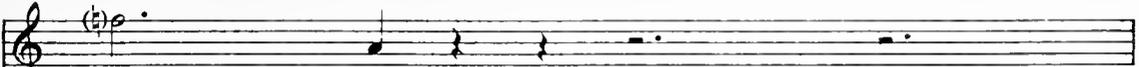
DÉTENUES

Ah! tu nous in - ju - ri - - es!

DÉTENUES

Ah! tu nous in - ju - ri - - es!

LA KORABLEWA



 tou - - - tes!

DÉTENUES
(ironiquement)



 Cer - - tes, oui, ma - tro - - ne!...

DÉTENUES



 C'est vous la plus jo - li - - e!

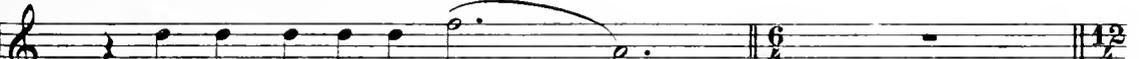
DÉTENUES



 C'est vous la plus jo - li - - e!



DÉTENUES



 Sa bouche est un é - crin.....

DÉTENUES



 Sa bouche est un é - crin un é -

DÉTENUES



 Sa bouche est un é - crin un é -



DÉTENUES

(toujours moqueuses)

Qui ca - che des..... mer - veil - les!

DÉTENUES

- crin!

DÉTENUES

- crin!

(Les premières 3)

LES AUTRES DÉTENUES

mf La, la, la, la, la, la,

(Les autres 3)

mf *p*

DÉTENUES

DÉTENUES

Qui cè - le des..... tré - sors! Ah! ah! ah! ah!

DÉTENUES

Qui cè - le des..... tré - sors! Ah! ah! ah! ah!

la!.....

La, la, la, la, la, la!.....

p *f*

LA KORABLEWA

Co-qui - - nes! J'ai des dents.....

DÉTENUES

Bon! montre les donc!

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Fais voir un

DÉTENUES

per- - les! Fais voir un

pesante

LA KORABLEWA (toujours retenue par les autres détenues) (à une détenue)

Ga - re si je me fâ - che!

DÉTENUES

Oui! mon - tre tes dents!

DÉTENUES

peu tamâchoi - - re!

DÉTENUES

(s'approchant de la Korablewa, toujours plus d'un)

peu tamâchoi - - re!

DÉTENUES Je vous as-

DÉTENUES A-près? a-près?.....

DÉTENUES A-près? a-près?.....

(air de défi)
DÉTENUES A-près? a-près?.....

LA KORABLEWA

DÉTENUES -som - -me!

DÉTENUES Eh! bien! ba-tail - le! As - som - - me, assomme, assom - me!

DÉTENUES Eh! bien! ba-tail - le! As - som - - me, assomme, assom - me!

Eh! bien! ba-tail - le! As - som - - me, assomme, assom - me!

(Le gardien chef ouvre bruyamment la porte et entre menaçant, brusque)

LE GARDIEN CHEF

Ho..là! Qu'ya-

111092

LE GARDIEN CHEF

riten. $\frac{12}{4}$ *a tempo* *riten.*

- t'il?..... Qu'on fasse un peu si - len - ce! ou gare à la cel -

f *col canto* *a tempo* *p* *col canto*

FEDIA (courant follement sur la scène)

$\frac{6}{4}$

Kiss,kiss,qui m'attra-pe?qui m'attra-pe?

(Le gardien chef fait, d'un geste, une autre menace aux détenues, puis il se retire. Les détenues se calment. La Korablewa s'étend sur le banc voisin du poêle; d'autres détenues retournent s'asseoir et reprennent leur ouvrage en silence. Quelques unes regardent encore par la fenêtre du fond. L'une va se jeter, en pleurant, sur un lit du dortoir, d'autres entourent la Korablewa, et bavardent avec elle. L'Ourse continue à marcher de ci de là sur le fond de la scène, et chaque fois qu'elle parvient au même point, elle rugit méchamment comme une bête féroce; puis se calme et va s'entendre sur le poêle et s'y assoupit)

LE GARDIEN CHEF

$\frac{6}{4}$

- lu - le!

fp *pp* *ppp*

(La Bossue et la Rouge viennent du dortoir et s'approchent de Katucha)

$\frac{6}{4}$ *Meno*

pp *poco rall:*..... *ppp*

KATUCHA

Mosso
(comme réveillée en sursant)

MODERATO

Ah! non! Ce tinta marre, ces dis-

(Toutes deux posant une main sur l'épaule de Katucha)

LA BOSSUE

poco rall.

3

Te fais tu à cette vi - e?

Mosso

MODERATO

KATUCHA

a piacere

len.

- pu - tes, et cette au - tre! Ah!..... cette au - tre qui semble être u - ne

KATUCHA

sf

f

bê - te bles - sé - e, et qui hur - le sansces - se! Non! non! Je

KATUCHA

rit.

CON MOTO ♩ = 112

ne m'y fe - rai pas!

4

CON MOTO ♩ = 112

KATUCHA

(la tête dans ses mains, dans une grande douleur)

LA BOSSUE Ils m'ont condam-

Pour tant, il faut t'y fai - re!

con anima

KATUCHA

(Elle reste la tête basse dans l'attitude d'un profond accablement)

..né. -e, hé - las!

Meno

p *mf*

KATUCHA

poco stent. **5**

f *fp*

KATUCHA

mf *f* *rit.*

Ah! Le pou-vais-je croi - re? Ils m'ont condamné-e!...

fp *fp* *fpp* *rit.*

Dis vrai, pe - ti - te! Tu n'as pas ver - sé le poi - son dans le

ALL^{to} CON MOTO ♩=116

p

KATUCHA

(avec impétuosité)

Si je le

LA ROUGE

vin de cet hom - me? Et tu es in - no - cen - te?

6

KATUCHA

suis?..... C'est le cri - me de la vieil - le, et je pa - ye pour

KATUCHA

el - - le! La Si - bé - ri - e, en - co - re, le

a tempo

KATUCHA

riten.

ba - gne!

Bandits!..... mi sé -

LA ROUGE

Oh! malheureu - se!

7 *appassionato*

a tempo

KATUCHA

POCO PIÙ MOSSO

- ra - bles!

LA BOSSUE

Condamnée in - no -

POCO PIÙ MOSSO

a tempo

LA ROUGE

Combien d'anné - es?

LA BOSSUE

- cen - te!

KATUCHA

*poco rit.**a tempo*

LA BOSSUE

Vingt ans!

Vingt ans de Si - bé - ri - e!

*poco rit.**mf**pp* *dolciss.*
a tempo

KATUCHA (tristement)

Je n'y sur - vi - vrai

pas!.....

La mort vien -

*poco rit.**poco rit.**poco rit.**mf**mf**poco rit.*

KATUCHA

rit:

- dra bien tôt!.....

poco rit.

j'en suis cer - tai - ne! je le

rit:*mf**p*

KATUCHA

sens!

LA BOSSUE

a tempo

A tout on s'ac - cou - tu - me, pauvre pe - ti - te!

*pp**p*

LA BOSSUE

On peut vi_vre même en Si - bé - ri - -

KATUCHA

Moi, pas! Je le sens! C'est la mort prompte et

- e!

KATUCHA

sù - re! Je vi - vais en fê - tel..

LA ROUGE

LA BOSSUE

2 AUTRES DÉTENUES

Dans la

Dans la

Dans la

8

KATUCHA

(avec complaisance)
poco rit. *a tempo*

LA ROUGE
vil - le voi - si - ne?

LA BOSSUE
vil - le voi - si - ne?

2 DÉTENUES
vil - le voi - si - ne?

p J'a - vais des ro - bes de

KATUCHA

soi - é,..... des den - tel - les,..... des pa - ru - res, un

rit.

pp *rit.*

KATUCHA

p *a tempo*

lit... un lit de plu - mes, un grand lit..... de Prin -

a tempo

p *leggero*

KATUCHA

rit...... *SOST.to* $\bullet = 50$ *mf* *Opp.* *rit.*..... *lo tempo* $\bullet = 60$ *p*

- ces - se! J'é - tais vraiment heu - reu - se! De

SOST.to $\bullet = 50$ *rit.*..... *lo tempo* $\bullet = 60$

KATUCHA

l'or à plei - nes mains et des pré - sents..... su -

KATUCHA

-per - bes! On ne vou - lait qu'el - le,..... la Ma -

rit:..... **MENO** (avec fierté) *f*, *p*

tr. *rit:.....* **MENO**

KATUCHA

-slo - - wa!.. (sentencieusement)

LA BOSSUE

ten. **MOSSO**

col canto **9** **MOSSO**

Contre la des - ti - né - e,

KATUCHA

Je sais; mais, des fois, elle est i - nexo -

LA BOSSUE

rien ne peut fai - re!

poco rit. f a tempo *rit.*

p *poco rit. a tempo* *mf* *frit.*

ra - ble!

10 *MOSSO deciso* *poco rit.*

KATUCHA (timidement en se levant)

LE GARDIEN (à Katucha) Tu m'appel - les?

Ap-proche par i-ci, toi la Maslo - wa!

KATUCHA (avec joie)

LE GARDIEN (Il lui donne un paquet et quelque monnaie d'argent) Du ta - bac! des cigaret - tes, et deux

11 Oui, voi là pour toi. *poco rit.*

KATUCHA roubles d'argent!

LE GARDIEN *poco rit.* La Ka-ta-ïeff te les en-voi - e!

col canto

PIU MOSSO (in due) $\text{♩} = 60$

KATUCHA (émue et reconnaissante)

Mon an - cien - ne maî - tres - - se!

12 PIU MOSSO (in due) $\text{♩} = 60$

KATUCHA

El - le ne m'oublie pas!.....

p

pp

KATUCHA

Oh!..... qu'el - le est bon - ne, qu'el - le est gen -

KATUCHA (Elle développe le paquet, tire une cigarette; instinctivement, elle cherche dans ses poches des allumettes et n'en trouve pas)

- til - le!.

(Le Gardien la regarde avec un peu d'ironie, puis sort, haussant les épaules. Les détenues s'empres sent autour de Katucha)

pp

12

ALL^o MOSSO

KATUCHA (se tournant vers les détenues)

(Elle va allumer sa ciga -

f Qui me donne u - ne al.lu_met - te?

LA ROUGE

(lui montrant la

13 ALL^o MOSSO

sf

rette, puis tire, voluptueusement quelques bouffées)

KATUCHA

chandelle allumée devant l'icône)

LA ROUGE

Al - lume à la chan - del - le!

KATUCHA

ff

KATUCHA

corta

a piacere

rit:.....

Ah!..... quec'est bon! Et quelle ivres - se!

rit:.....

KATUCHA (continue à fumer précipitamment, aspirant la fumée avec un plaisir manifeste)

LA ROUGE (Chacune prend une cigarette du paquet que Katucha tient à la main)

Pour moi aussi!

LA BOSSUE (tirant Katucha par la main)

Mais dis

Et pour moi! pour nous tou - tes! Pour

Pour moi!

a tempo

LA BOSSUE

donc, la Ma - slo - wa, ne vas- tu pas nous pa -

moi! (toutes allument tour à tour leurs cigarettes)

KATUCHA

LA BOSSUE

Si, vo - lon - tiers.

(les yeux brûlants de désir, désignant au fond la Korablewa)

-yer un ver - re?

LA BOSSUE

f *rit.*

14 Là, chez la Ko-ra-ble-wa; el-le est la can-ti-

sfp *mf* *rit.*

(b) *p*

LA BOSSUE

- niè-re; El-le n'a pas plus de trois che-veux,.....

p

LA BOSSUE

p

mais é-tant la doy-en-ne, el-le a le pri-vi-lè-ge de

pp

LA KORABLEWA

(du fond)

f

(Elle se retourne vers la Korablewa) Que veux-tu?

rit. *a tempo* *f*

ven-dre l'eau de vi-e. Eh! bel-le Ko-ra-ble-wa!

tr *tr*

ppp *sf a tempo* *sf*

KATUCHA *ALL? DECISO*

Donne-nous u_ne bou _ teille d' eau de vi_e!

LA KORABLEWA (elle prend une des bouteilles qui sont sur le poêle et s'avance vers Katucha)

15 *ALL? DECISO* A l' instant, ma jo_li _ e!

KATUCHA *STESSO TEMPO*

LA KORABLEWA (cupide) Combien?

STESSO TEMPO On paye d'avan_cé! Deux roubles.

(Katucha prend la bouteille et commence à la déboucher. Cependant la Korablewa soupçonneuse montre en cachette la monnaie à la Bossue et lui demande)

KATUCHA

Voi _ là deux roubles.

LA KORABLEWA Et voi_là la bou _ teil _ le.

LA KORABLEWA *pp*

LA BOSSUE Dis moi, la monnaie est bonne?

Oui, sois donc tran_quil le!

ppppp rit!

KATUCHA
ALL^o CON FUOCO

♩. = 104

LA ROUGE (Les détenues entourent Katucha, et tendent avidement leurs gobelets de fer blanc)
J'en offre à

LA BOSSUE *f* A moi!

Sop. *f* A moi!

Cont. A moi!.....

DÉTENUES A moi!.....

ALL^o CON FUOCO

♩. = 104

16

KATUCHA

senza rull.

tou - tes! A qui veut boi - re! Non!

LA BOSSUE

Moi, l'on mou - bli - e?

m.s.

senza rull.

KATUCHA (distribue l'eau de vie) *poco rit.*

Bois a vec moi! Buvez! Rien n'est meilleur au mon - de, que de

KATUCHA *MOLTO SOSTENUTO* (Elle lève triomphalement la bouteille et avale avidement l'eau de vie)

boire..... a plai - - sir!.....

ff *fff* *MOLTO SOSTENUTO*

ALL. COME PRIMA

pp

FENITCHKA (s'approche peu à peu de Katucha et lui parle avec une douceur triste)

p Ne bois pas

poco rit:..... ALLEGRETTO

pp *mf* *p*

18

FENITCHKA (lui offrant une tasse de thé)

ce poison qui brû-le! Prends du thé, pauvre fil-le!.. J'en ai fait u-ne tas-se.

mf

KATUCHA (avec un geste de refus) *PIÙ MOSSO* (Elle boit à nouveau)

FENITCHKA Mer - ci!.. Plus tard! Oui... Je t'as-su-re!..

Prends!

f *sf* *mf* *f* *PIÙ MOSSO*

KATUCHA *Opp.* *a tempo* Laisse moi fai - re!.. Ça me

FENITCHKA *poco rit.* *a tempo* Crois moi, c'est as - sez boi - re. Laisse moi fai - re!.. Ça me

KATUCHA fait du bien..... Ça fait du bien..... Ça chas - se les souvenirs tris - - -

f *rit*.....

sf col canto *mf*

KATUCHA *MOSSO* (avec amertume) - tes! *mf* Ah, les chiens fé-

19 *MOSSO* *mf* *f* *p*

KATUCHA (déjà un peu ivre) - ro - ces! Ils m'ont condam - né - e Oh! Dieu! Fe - nit - chka!

mf

110 KATUCHA
a piacere

(l'œil brillant de volupté et avec une fausse gaîté)
ALL.^o CON MOTO ♩ = 100

qui l'aurait pu croire? 20 Lorsque tous, à l'en-vi, me lorgnaient dans la

ALL.^o CON MOTO ♩ = 100

pp *P cantabile*

KATUCHA

salle a-vec quels yeux lu-bri-ques! on eût dit des clients, sur ma pa-

Sop.

AUTRES DÉTENUÉS (Les détenues qui sont approchées peu à peu)

Cont.

p

KATUCHA

poco rit. *a tempo* (toujours plus allumée)

- ro - le!..... des a-mou-reux! *p* Le Prési-

(allant à Katucha et l'entourant) Va, raconte!

poco rit. *a tempo* Ra-con-te!

p

KATUCHA

- dent!... le bon vieux Prési-dent, a la bar-be blan-che! Son œil a -

mf

KATUCHA

- vi - de me fixait..... ne cessant de fouiller ma ro - - be,

KATUCHA (avec coquetterie)

p décolle - tée un brin!..... Le vieux polis - son!

rient, se poussant du coude avec des gestes significatifs)

KATUCHA

Même un moment, le drô - le m'a fait certain si - - gne,

KATUCHA

qui voulait dire « Ecou - te moi, mignonnel!... Et comprends moi.

112 KATUCHA

PIÙ MOSSO

Si tu veux qu'on t'acquitte, tu peux, d'un ges - te, *rit.* gagner ta grâ - ce!»

PIÙ MOSSO

KATUCHA

a tempo *a piacere* *corta*

LES AUTRES DÉTENUÉS Ça, j'en jure! Il me fai - sait ce - ci,..... l' i -

Est ce possi - ble!

a tempo *col canto*.....

KATUCHA

a tempo *ten.*

LA ROUGE gno - - ble ga - lan - tin!

(avec emphase)

f Toujours

22

a tempo *mf* *f*

LA ROUGE

Opp.

la même histoi - re... C'est le miel pour les mou - ches,

mf *p*

Off.

LA BOSSUE

et les da - mes pour les messieurs!.....
(riant sardoniquement)

Ah!.....

KATUCHA

MENO

(froide ment, puis avec rage) *a piacere*.....

LA BOSSUE

Et puis tout est fi - ni!..... Fi -

MENO

mot su - bli - me! Ah!.....

KATUCHA

accel. un poco

f

- nis les soirs joyeux, les nuits de fê - te, les gais ta - pa - ges, la musi - que, les

KATUCHA

poco rit.

p

poco rit.

ri - res! Les coupes où petillait le cham - pa - gne!

col canto

ALL.^o NON TROPPO $\text{♩} = 76$

23

ALL.^o NON TROPPO $\text{♩} = 76$

Ah!.. Il venait tant de mon - - de!

p

sf pp sempre leggerissimo

KATUCHA

De tous pa - ys, de toute es - pè - - ce... Vieux ou bien jeu - nes...

p

KATUCHA

pau - vres et ri - ches, souvent.... de grands ar - tis - - tes!

f *poco rall.* *f* *a tempo* *p*

f *p poco rall.* *f* *a tempo*

KATUCHA

Juifs, Ar - meniens, ... Tar - ta - - res, ... tou - tes les

p *f* *mf*

r *f* *mf*

KATUCHA

ra - - ces... Mè - - me des mi - li -

rall. *Opp.* *pp* *molto rit.* *f* *a tempo* *pp*

f *rall.* *ppp* *a tempo*

KATUCHA *rit:.....* POCO PIÙ MOSSO

- tai - res! *p* et des magistrats, qui ve -

rit:..... POCO PIÙ MOSSO

KATUCHA

- naient en cachet - te! Et des ga - mins, a

p *(riant)*

KATUCHA

pei - - ne sor - - tis de leur col - -

KATUCHA

- lê - - ge! **24** Ah! on s'amu - sait..... chez

KATUCHA

nous!... Mè - me un tout jeu - ne hom - me,

senza rall. *mf*

KATUCHA

rit:..... a tempo (Les autres détenues)

voulait-il pas, bon gré, malgré, que je l'é - pou - - se!

mf *sf* *pp*

font un mouvement d'incrédulité)

KATUCHA *con forza*

(avec vélocité)

Oui!..... mes da - - mes! Et comme on ri -

mf *p* *mf*

KATUCHA

(avec un rire grossier et comme ivre)

- ait.... Ah! ah! ah! ah! ah!.....

sf *ff* *deciso*

KATUCHA

Ce beau temps là n'aurait pas dû fi - - nir!

sf *pp* *mf* *p*

25

KATUCHA (avec une excitation croissante)

cres.

f Et puis, dan - ses, musi - ques, fê - tes, fo - li - es,

f *p* *cres.*

ri - res, joi - es! Ah!..... Du - rant les nuits en -

KATUCHA

- tiè - - - - - res!

KATUCHA

26 Puis, à l'au - be, quand le bruit se cal - mait, ... der - riè - re l'é - pais vi -

(comme hallucinée)

KATUCHA

- trail, li - vide et gris, se le - vait le jour!.....

rit...... *POCO MENO (in 6)*
Opp.

POCO MENO (in 6)
fp

(avec passion et douleur)

KATUCHA

Ah! Plu - tôt ê - tre mor - te! mor - - te!.....

rit. moltissimo
poco ten.

ff *rit. moltissimo* *p*

(Les détenues s'éloignent de Katucha, qui reste seule, songeuse, dans les bras de Fenitchka. Peu après, Katucha s'assied à l'écart sur l'un des bancs et Fenitchka va s'appuyer au poêle, et pleure, la tête dans ses mains)

LA KORABLEWA
MODERATO

(aux autres détenues) PIÙ MOSSO ♩ = 96

Di - tes un peu, vous autres,

27 MODERATO

PIÙ MOSSO ♩ = 96

ppp

ppp

LA KORABLEWA

faut - il que, seu - le, je fas - se ce mé -

mf

ppp

LA KORABLEWA

(à la Bossue)

(La Bossue feint de ne pas entendre)

- tier? Ai - de - moi, la bossu - e!

f

sf

LA KORABLEWA (de mauvaise humeur)

Entends-tu?..... je te par - le!

p

f

LA BOSSUE (à la Korablewa)

E - par - gnet - en la pei - ne! Que le dia - ble soit si je me dé -

mf

p

f

f

Propre à rien! Et lâche fai_né_an_tel..

a piacere

- range! Vois à garder ta

f pesante

LA BOSSUE

(Elle se lève de sa place et se dirige vers le dortoir)

langue!

MENO

LA ROUGE

(paraissant au fond, aux deux femmes)

f

Vous, assez de querel les! L'espionne est là, qui vous su -

MENO

mf *f* *pp*

LA BOSSUE

(toujours menaçante vers la Korablewa)

(Elle s'éloigne, après avoir malmené la petite Fedia)

LA ROUGE

Fai_né_an_te, toi mê - me!

- veil - le!

LA PETITE FEDIA

(courant par la salle, pousse la Bossue)

Kiss, Kiss, qui m'at_tra_pe?

ppp *pp*

28

(Katucha s'approchant avec empressement de Fenitchka, qui dans un coin, la tête dans ses mains, pleure toujours en silence)

LA PETITE FEDIA

Qui m'attrape?

pp poco rit.

KATUCHA

Mais tu pleures, Fe - nit - chka?

FENITCHKA (essuyant ses larmes) *p* *rit.*

Je pense à l'é - poux qui m'ai - me!

p *mf* *rit:.....*

ALLEGRO VIVACE

KATUCHA

con forza

Ah!..... Il est quel - qu'un qui t'ai - - me!

FENITCHKA

Et toi?

29

ALLEGRO VIVACE

fp *sf* *sf*

(d'un mouvement brusque)

KATUCHA

sf *sempre a tempo*

(d'une voix rauque)

Moi? per - son - - ne! Comprend - tu?..... per -

KATUCHA

(profondément)

poco meno *ancora meno*
 - son - ne! *legato* Il dort là - bas, le seul
poco meno *ancora meno*

KATUCHA

rall. a poco a poco.....

è - tre qui m'eût ai - mé - e! pour tou - jours, sous la
 col cantu

30

KATUCHA

ritenuto

(Fenitchka réprime un mouvement de surprise profonde)
a tempo (avec une profonde douleur)

nei - ge! pau - vre cher en - fant! Je n'ai per -

KATUCHA

poco più (avec décision et brusquerie)

- son - ne! Qu'im - por - te! On vit même en Si - bé -

poco più

KATUCHA

(Le gardien chef entre, suivi d'un gardien)

ALL^o CON MOTO

- ri - e!

31 **ALL^o CON MOTO**
deciso

LE GARDIEN CHEF
(brusquement)

En place pour l'appel! Si-len_cel! Et à la mes-se

(Le gardien chef, un portefeuille à la main, lit les noms des détenues et en fait l'appel successivement. Chaque détenue appelée, se range à la file)

MENO

32

Moderato

LE GARDIEN CHEF

La Korablewa, Anna Pietrowna, Fenitchka, La Roage,

LE GARDIEN CHEF

l' Ourse, La belle Sofia, La Bos - sue, Marita,

LE GARDIEN CHEF

Veras, Tatiana, Dimi - trowna, Annutehka,

33 *La Ma - - slowa, Fedia, Tania, Sofia,*

LE GARDIEN CHEF

Maria Pau - - lowna, Stanislaw, La Borgne,

LE GARDIEN CHEF

Ellunia... Petrozwa, Nini, Dosia. Al -

(Le cortège des détenues, escorté par le gardien, s'achemine lentement par la por-

LE GARDIEN CHEF

MOSSO NON TROPPO (in 6) ♩ = 92

- lez!

34 *MOSSO NON TROPPO (in 6) ♩ = 92*

te de gauche, vers la Chapel!e)

pp

First system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The right hand features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *m.d.* (mezzo-dolce). The left hand has a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with slurs and accents. A dynamic marking of *p* is present.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The right hand has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *mf*. The left hand has a rhythmic accompaniment with slurs and accents. A dynamic marking of *dim* is present.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The right hand has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *pp*. The left hand has a rhythmic accompaniment with slurs and accents. A dynamic marking of *p* is present. A box containing the number 35 is located above the right hand.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The right hand has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *pp*. The left hand has a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The right hand has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *f*. The left hand has a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line includes dynamic markings *p* and *f*, and a *cres.* instruction. The treble line has a *p* marking.

Second system of musical notation. The bass line features a *cres.* instruction. The treble line has a *p* marking.

Third system of musical notation. The bass line includes *rit.* and *a tempo* markings. The treble line has a *f* marking.

Fourth system of musical notation. The bass line includes *ff* and *p m.d.* markings. The treble line has a *f* marking.

Fifth system of musical notation. The bass line includes *pp* and *m.s.* markings. The treble line has a *ritenendo e dim. poco a poco* instruction.

(Entre le Prince Dimitri Nekludoff, précédé par le gardien chef) **36**

Sixth system of musical notation, starting with a 2/4 time signature. The bass line includes *pp*, *f*, *p*, and *fff* markings. The treble line has a *pp* marking.

LE GARDIEN CHEF (a Dimitri)

CALMO
p

Les prisonniè-res sont à la cha-pel-le; celle que vous cher-

CALMO

ppp

DIMITRI

(le gardien chef sort)

Merci.

LE GARDIEN CHEF

-chez ne tar-de- ra pas à ve-nir.

ppp *ppp*

37

MODERATO

ppp *ppp* *pppp*

(Katucha entre à petits pas, comme avec circonspection, curieuse; un peu fébrilement, elle s'ajuste un mouchoir de couleur, comme un reste de coquetterie; puis, elle s'avance, souriante vers Dimitri)

(tournant les yeux autour de lui avec tristesse)

DIMITRI *dolorosamente*

p *ten.*

Oui, c'est bien là que tout e-spoir fi-nit!

p *mf* *pp*

DIMITRI (la regarde avec une grande émotion et murmure)

ALL^o AGITATO ♩ = 120

38 C'est elle! Cou-rage!

accelerando

KATUCHA (souriante)

cedendo un po'

(sursautant)

39 Bonjour, Monseigneur! (avec intention) rit. Ka -

Bonjour, Ka - tu - cha.

cedendo un po'

KATUCHA

KATUCHA *ritornando al tempo*

- tu - cha? Que veut di - re? Atten - dez que je ferme la fe -

ritornando al tempo

KATUCHA (Elle va à la fenêtre qui donne sur la cour et la ferme, puis elle retourne vers Dimitri)

- né - tre!

accel. *cedendo*

KATUCHA

(feignant de ne pas le recon-

mf 3 3 3

Ils font, dans cette cour, un bruit du diable!

DIMITRI

(s'approchant de Katucha)

rit.

40

Me reconnais-tu?

ffp *mf*

naitre, et avec une colere réprimée)

KATUCHA

AGITATISSIMO

Opp.

ten. rit......

f 3

Non! Qui es-tu? Que me veux-tu?..... Tu te trom - pes sans doute!

AGITATISSIMO *p* *ffp* *sf* *sf* *sf* *col canto*

KATUCHA (cruelle)

f² a tempo

MENO

DIMITRI Je suis la Ma - slo - wa.

p dolce 3

Non! regarde-

41 *a tempo* *Presto* *p* *molto* *ff* *MENO*

MODERATO

DIMITRI

-moi...et souviens-toi!..... Ka - tucha est ton nom, toujours ton nom!

poco rit.

MODERATO *p* *mf* *p* *mf* 3

♩ = 60
KATUCHA

(feignant la surprise)

6/8

Di - mi - tri?..

DIMITRI

Di - mi - tri, le mien.....

♩ = 60

6/8

DIMITRI

Tu te rappel - les? Oui, l'à - pre desti - né - e

cres:.....

cres:.....

6/8

DIMITRI

nous sé - pa - ra..... na - guè - - re.

mf

6/8

DIMITRI

Mais je t'ai retrou - vée..... en - fin!.....

6/8

DIMITRI (avec affabilité)

pp

Ka - tu - cha, oui! Di - mi - tri,..... c'est

pp

42

DIMITRI

moi!

Je tesais in.no.cen.te,

MOSSO

affrett:.....

fp

p

DIMITRI

je sais qu'un sort injus.te ta seul conduite i - cil..... Jesaistout!....

cedendo

a tempo

rit:.....

fp

f col canto

mf a tempo rit:.....

f

43

DIMITRI

Et j'ai fait le ser.ment de te dé - fen - dre, de t'ar.ra.

f a tempo

a tempo

fp

fp

KATUCHA

(avec volubilité)

ALLEGRO

DIMITRI *cedendo* *rit:.....* Vrai? C'est pos - si - ble?

cher à l'é_xil in - fâ - me! *rit:.....* **ALLEGRO**

f col canto..... *mf* *mf*

f *mf*

KATUCHA

MENO

Tu seraistrop gen_til! **44** Mais où m'as-tu re - vu - e?

p *f* *p* **MENO** *pp*

KATUCHA

ALL.^o COME PRIMA

(avec un sarcasme amer)

cres.

DIMITRI *f* E - tran - ge...

Là, dans la sal - le d'au - di - en - ce.

ALL.^o COME PRIMA *p* *mf* *f* *fp* *cres.*

KATUCHA

cedendo

cedendo l'aven - tu - re!.. Et tum'as recon - nu - e? Tu es ve - nu i -

f *col canto.....*

KATUCHA

poco rit. *a tempo*

-ci?..... C'est vrai - ment très gen - til!.. 45 *ten.*

poco rit. *a tempo*

ff *mf* *p* *sf* *sf*

ten.

MENO (il doppio) ♩ = 63

KATUCHA (avec un accès de douleur) *f* *poco rit.* *a tempo* (subit -

Ah! Si tu me sau - ves, si tu peux me ti - rer de l'en - fer de ma vi - e,

MENO (il doppio) ♩ = 63 *poco rit.* *a tempo*

fp *sf*

tement avec un air prometteur)

KATUCHA

je te prou - ve - rai qu'elle n'est pas une in - gra - te, la Ma -

p

(Dimitri surpris et réattristé, KATUCHA la contemple avec pitié)

rit:..... (fixant Dimitri d'un air provocant) *corta*

AGITATO *rit:*..... *corta*

- slo - wa! Oh! ce re - gard!

AGITATO *f* 46 *corta*

p *pp* *rit:*..... *corta*

ALL^{to} CON GRAZIA ♩ .80

KATUCHA

Dis, écou - te! Si tu ne me mé - pri - ses pas,

ALL^{to} CON GRAZIA ♩ .80

p

dolce e sentito

KATUCHA

si je peux te plai - re en - co - re,

p

KATUCHA

poco rit:..... a tempo

fais moi donc une au - mô - ne, et d'ailleurs dis - crè - te!..

pp *poco rit:..... a tempo* *p*

KATUCHA

poco rit:..... subito a tempo

Quelques rou - bles,..a pei - ne... u - ne dizai - ne. Son - ge,..

mf *poco rit:..... p a tempo* *p* *rit:.....*

KATUCHA

a tempo

47 i - ci... suffit qu'on pa - ye, on a quelques dou - ceurs!..

mf *a tempo* *f* *p* *p*

KATUCHA

poco rit.

Un peu de ci - ga - ret - tes, dont j'ai tant en - vi - e...

KATUCHA

TEMPO PIÙ MOSSO

MENO

et quelques pe - tits ver - res! La vie, a - lors, parait moins

TEMPO PIÙ MOSSO *MENO*

KATUCHA

rit:.....

1^o TEMPO

du - re, et l'on ou - bli - e! **48** Mon an - cien - ne mai -

mf *p* *rit:.....* *p* *1^o TEMPO*

KATUCHA

- tres - se m'a fait re - mettre i - ci, tantôt, deux rou - bles.

KATUCHA

rubato

MOSSO

(Elle rit impudemment, puis redevient caressante)

Mais quoi?.. Rien plus n'en res - te! Ah.....

MOSSO *mf* *sf*

MENO
KATUCHA

p *ten.* *1.^o TEMPO*

Dis... n'est-ce pas, tu veux bien? Si pour - tant je

MENO *1.^o TEMPO*

pp *pp* *p*

KATUCHA *ritenuto*.....

pp *STESSO TEMPO*

peux te plaire en - co - - - re?..

6/8

DIMITRI

(affaibli) (il tire de son

6/8

49 Certes!

col canto.....

ten. *STESSO TEMPO*

pp *p* *sf* *mf*

6/8

KATUCHA

mf

Non! mi - nu - te! Le gardien nous é - pi - e!..

parlato senza tempo.....

DIMITRI

portefeuille un billet et va pour le donner à Katucha)

mf

f *mf* *f* *p*

KATUCHA

(Dimitri va au gardien chef et lui

Donne - lui pour boi - re, il s'en i - ra! :

sf *p* *mf* *f*

donne de l'argent. Le gardien chef sort. Dimitri revient à Katucha et lui remet le billet)

KATUCHA

(elle prend le billet)

(sourlante)

50 Merci! En lieu sûr, je le

KATUCHA

(elle va cacher le billet derrière le poêle)

ca - che!

DIMITRI (avec une grande douleur)

Hé - las! elle est per - du - e! L'âme est bien mor - tel.. Au -

DIMITRI

rit:.....

*Più Mosso
cres.*

-cun espoir que rien la ressus - ci - te!

Que fai - re?

Più Mosso

DIMITRI

Lui laisser de l'argent, dernière au - mô - ne....

et puis partir!..

corta

(elle revient galement près de Dimitri, elle a repris dans sa cachette, la bouteille d'eau de vie)

KATUCHA



DIMITRI



Non!.. C'est mon calvaire à moi qui commen.ce!

51

pp

KATUCHA

ALLEGRO

(elle boit à gorgées l'eau de vie)



Bien ma - lin qui le dé - ni - che!

ALLEGRO

f

(b)

sf

KATUCHA

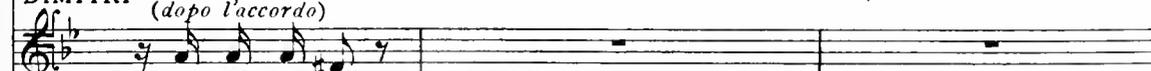
(s'arrêtant de boire et s'essuyant les lèvres du coin de sa manche)



DIMITRI

rit.....
(dopo l'accordo)

C'est de l'eau de ca - fé, la soif me dé -



Que bois-tu là?..

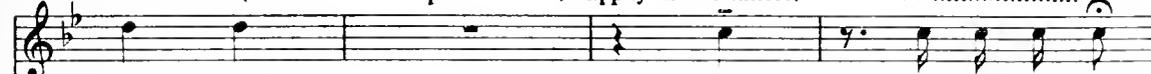
ff rit.

sf a tempo

POCO MENO

KATUCHA

(avec un sourire provocateur, s'appuyant à Dimitri)

rit..... (elle rit)

-vo - re!

Dis...

nous sommes seuls!..

p POCO MENO

col canto

DIMITRI (reculant avec dégoût)

52 *MOSSO* Non, Ka-tu - cha, ah! non! ne ris pas!

ff marcato *sf* *ff* *sf*

MOLTO MENO

DIMITRI (dopo l'accordo)

MODERATO

Pense à qui je fus pour toi... Pense aux heures loin-tai - nes

MOLTO MENO *MODERATO*

sf *p*

DIMITRI

pp

poco rit:.....

de no-tre a-mour!..... de no-tre ardent a-

pp *pp*

poco rit:.....

DIMITRI

a tempo

mf

f

p

-mour! Que ton cœur se rap - pel - le cet a-vril... de la

a tempo 53

mf *f* *p*

DIMITRI

con anima

p

f

p

vi - - e, au - ro - re ex - qui - se de rê - ves et d'ar-

f *p* *f* *p*

DIMITRI *mf* *p* *cres:.....*

deur in - fi - ni - e! De ce songe a - do - ra - ble

54 *cres:.....*

mf *pp* *fp* *fp*

DIMITRI *cedendo.....*

si j'ai pu faire un cri - me, si l'excès de l'a - mour t'a fait

f

cedendo.....

f

DIMITRI *ten.* *LARGAMENTE* *ff* *p*

choir dans mes bras... Ah! par - don - ne, pardonne -

f col canto *sf* *p*

DIMITRI *poco rit:.....* *pp* *corta* *ppp*

- moi de grâ - ce, et rends à ma ten - dres - se la Ka - tu - cha d'a -

mf *p* *col canto.....* *pp*

140 MOD^{to}NON TROPPO (in due)
KATUCHA

Più mosso
(comme en délire)

DIMITRI (il garde une attitude suppliante)

Tu es bien Di-mi-

-lors!..

MOD^{to}NON TROPPO (in due)

55 pp

mf

Più mosso

KATUCHA

-tri... A ma mé - moi - re, oui, tout se rap - pel - le! Un jour,..un

tr.

tr.

tr.

tr.

mf

col canto

p

KATUCHA

dim... ten.

Stesso tempo

pp

jour..... l'a - vril..... é - tait é - cou - lé,..... l'oi-

p

pp

dolcissimo

mf

KATUCHA

-seau, dans le jardin, é - tait muet..... Là - bas, le fleuve em - pri - son.

pp

pp

pp

-né dans les gla - ces... Tout é - tait triste et mor - ne!

MOSSO ED ANIMATO

KATUCHA (s'animant de plus en plus)

Au loin, les clo - ches sonnaient dans la chapel - le, ce n'était plus la

56 MOSSO ED ANIMATO

KATUCHA

Pâ - ques! Non! c'était au - tre cho - se! Je crois les en - ten - dre en -

KATUCHA

-co - re! C'é - tait le jour qu'ils m'ont chas -

rit:.....

ff ritenendo.....

deciso

rit:.....

col canto

KATUCHA

f sé - e!

DIMITRI *pp* Oh! tais - toi, Ka - tu - cha!

KATUCHA

AGITATO ♩ = 132

57 *AGITATO* ♩ = 132

Soit!... En - co - re u - ne

KATUCHA

nuit moins loin - tai - - ne:

KATUCHA

l'hi - ver et la nei - - ge!...

KATUCHA

poco rit:..... a tempo

J'at - ten - dais le train, dans la bru - - - me!...

DIMITRI

(surpris)

Que dis - tu?

KATUCHA

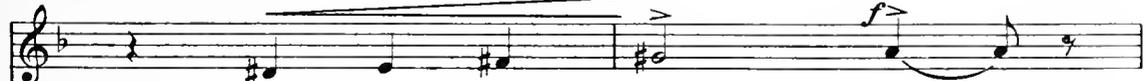


Oh! la nuit in - fer - na - - - le!

DIMITRI

O ciel! qu'en-

KATUCHA



Non pas pour toi, non!.....

DIMITRI

- tends - - - je?

Tu é - tais

KATUCHA

p
 Toi, tu fuy-ais la bi-se aux bras d'u-ne

DIMITRI

cres:..... ed..... incalzando.....

là!

58

p

KATUCHA

fem-me! Tu nas rien vu... tu fai-

DIMITRI

(toujours plus angoissé)

Hé-las!.....

sf *p*

KATUCHA

-sais le ga-lant au-près d'une au-tre!

DIMITRI

Ah! Ka-tu-cha! Ka-

mf

KATUCHA

Et ce pen - dant, près de toi san-glot.tait

DIMITRI

_tu - cha!...

KATUCHA

cel - le qui por - tait ton fils..... dans ses en -

DIMITRI

KATUCHA

_trail - les!

DIMITRI (avec une anxiété terrible)

Mon fils, dis - tu? A - chève!... Par - le!...

KATUCHA

(avec une profonde douleur)

p rit:.....
Le sort eût

DIMITRI
J'avais un fils?... où est - il? Par-le! où est-il?

sf *pp*

KATUCHA

Meno

POCO PIÙ MOSSO

plus de pi-tié que toi-mé-me... Il est mort!

Meno *pp* **59** *pp* *POCO PIÙ MOSSO*

DIMITRI

(frappé) (dans un sanglot)

Mort!..... Ô Dieu cru-el et jus-

DIMITRI

-te! Ah! pau-vre Ka-tu-cha! Oui! Sans dou-te,

p *f*

KATUCHA (dans un grand éclat de rire)

Ah!..... non, c'est trop drô - - le! Vrai! Le Prin.ce

KATUCHA

Di - mi - tri Ne - kiu - doff! Ah! ah! ah!..... Vous de - man - de la

KATUCHA

main, très humble es - cla - - ve, de Ma - de - moiselle Ma - slo - - wa!

KATUCHA

Ah!.....

DIMITRI

Oui, Ka - tu - cha! C'est, et Dieu le com - - de, le de ..

DIMITRI *Meno* De quel Dieu parlons-nous à cette
 -voir de ma vi - e!

61 *Meno*

KATUCHA heu... re? *Opp.* C'est le jour de la fau... te qu'il fallait y pen-

KATUCHA -ser, a ton bon Dieu! *poco rit.* Rap - pel-le toi! *PIÙ MOSSO* Tu glissas dans ma

KATUCHA main un bil. let de cent rou. bles... *Sostenendo* Et tu partis! Suffit! j'étais pa-

h 111092 h

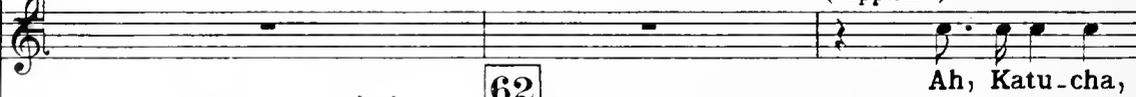
KATUCHA

(s'approchant plus encore de Dimitri)



DIMITRI

(suppliant)



ff *veloci* **62** *fp a tempo* *sf*

KATUCHA



DIMITRI



sf *p*

KATUCHA



fp

KATUCHA

rubato.....

p

KATUCHA *Opff* **MOLTO SOSTENUTO**
 (elle éclate en bruyants sanglots et tombe à terre,
 Ah, pourquoi ne suis je pas morte! **MOLTO SOSTENUTO**

DIMITRI **ADAGIO**
 (au gardien chef)
 Non, laissez-la tran.

64 **ADAGIO**
ppp

DIMITRI
 -quil - le! Ce - ci ne re - gar - de que moi. Al - lez!

ppp

DIMITRI (Le gardien chef se retire au fond. Dimitri contemple avec une tristesse infinie Katucha qui pleure toujours, étendue sur le sol)

P dolce *rit: pp*

DIMITRI *MODERATO con molto sentimento* ♩ = 66

65

p

Pleu - re! oui, pleu - re! è - clate en san - glots,

MODERATO con molto sentimento ♩ = 66

pp *mf* *pp*

DIMITRI

ô pauvre â - me bri - sé - e, à qui on a fait tant de mal!

DIMITRI

Laisse é - pan - cher ta pei - ne, ah! cœur dé - ses - pé -

f *pp* *f*

DIMITRI

- ré! Oui pau - vre cœur meurtri par la souf -

f *p*

DIMITRI

poco rit. *poco cres.*

- fran - ce! Dans tes lar - mes qui

poco rit. *pp* *pp* *mf poco cres.*

DIMITRI

cou - lent, pleu - re l'immense douleur de la vi - e!

DIMITRI:

Pleu - re! oui, pleu - re! Je pleu - re a - vec

rit.....

DIMITRI

(Katucha se relève lentement; mais reste encore à terre, appuyée au banc)

toi!

66

DIMITRI

(au gardien)

(s'approchant de Dimitri)

LE GARDIEN CHEF

Bien, je me re - ti - re.

C'est l'heure de par - tir.

(à Katucha, avec une

DIMITRI grande douceur)

p Je reviendrai de main. *rit.* Et puisse-je te trouver plus calme! *poco rubato*

DIMITRI

(fait quelques pas pour sortir, puis revient)

Adieu! Ah! écoute... prends!...

DIMITRI *STESSO TEMPO* ♩ = 66

(Il tire une photographie de sa poche et la donne à Katucha)

Ce portrait que je garde... Tiens! il te fera plaisir, j'espère.

67 *STESSO TEMPO* ♩ = 66

DIMITRI

Vois, tu le reconnais? Ma Katucha, c'est toi.

DIMITRI

(Katucha fait signe faiblement de la tête que oui,

Toi, dans le jardin de ma tante... Regarde... ac.

prend la photographie, la pose contre son sein et la regarde avec des yeux égarés)

DIMITRI

- cep - te - le ! A de -

rit.

ppp *dim. poco a poco* *rit.*

DIMITRI

(il sort, suivi du gardien chef, regardant toujours avec tristesse Katucha) (Katucha regardant d'une oeil fixe la photographie)

- main!.....

pppp *pppppp*

2nd Ed. #

KATUCHA

ANCORA MENO

68

Oui, c'est moi ! C'est la maison que les tilleuls om - bra - gent, le jar -

ppp *pp*

ANCORA MENO

2nd Ed. #

KATUCHA

- din..... qu'il est va - ste ! Le jardin que les oiseaux, au printemps, emplis -

mf

KATUCHA

- saient de leur ra - ma - ge ! Et qu'est-ce donc qui mi -

ppp *ppp*

6#

KATUCHA

- roi - te là bas?... Le fleu - - ve qui coulait au loin à l'ho - ri -

ppp

KATUCHA

MOLTO MODERATO

- zon!...

69

MOLTO MODERATO

Regar - de, Ka - tu - cha! Comme tu é - tais bel - le!

ppp

KATUCHA (secouant la tête douloureusement)

fp

Ces temps là sont pas - sés!

più p

(Katucha s'endort, la tête appuyée sur le banc. La photographie tombe de ses mains. Dans son sommeil elle pleure)

LE RIDEAU BAISSE LENTEMENT

rit..... a tempo Lento

ppp

pppp

pppp

rit.....

ppppp

pppp

pppp

ACTE IV.

UN CAMPMENT DE DÉPORTÉS POLITIQUES, EN SIBÉRIE, DURANT UNE HALTE.

A droite la tente de Katucha - A gauche celle de Kritziöff. Un son de cloches va mourant lentement, doucement, tandis que s'élève un chant lointain. C'est le matin du jour de Pâques.

Kritziöff est couché sous sa tente, enveloppé d'une couverture misérable. Vera est près de lui et écoute le chant: Simonson et quelques déportés politiques, au fond, regardent du côté d'où vient la voix. Katucha debout près de sa tente, tricote des bas.

♩ = 50
QUASI LENTO

(Cloches sur la scène)

RIDEAU

1 ♩ = 69

UNE VOIX LOINTAINE (Ténor ou Soprano)

L'au_ ro_ re s'al_ lu_ me, vermeil - le, au ciel sans nu_

VOIX

- a - ges. Et quand viendra la nuit, l'om - bre se - ra claire aux

VOIX

feux des é - toi - les... Là haut!..... là haut.....

perdendosi
pppp

A TEMPO

VOIX (plus loin)

2 Mon cœur a - près toi soupi - re, ma bien ai - mé - e, et

A TEMPO

VOIX

quand viendra la nuit, c'est un triste adieu que t'enverra ma ten -

VOIX

(Simonson s'approche de la tente de Katucha)

perdendosi

- dres - se;..... là bas!..... Là bas!.....

(De très loin on entend un chant monotone, triste; c'est le convoi des condamnés de droit commun qui passe. Simonson s'approche de Katucha. Vera accompagne, en le soutenant, Kritzloff vers le fond)

CHANT LOINTAIN

Ténors *AND.^{te} CON MOTO* ♩ = 84

Basses

(à bouche fermée)

3 *AND.^{te} CON MOTO* ♩ = 84

ppp

pp

pp sempre

SIMONSON

Les entends-tu, Ka...

QUELQUES DÉPORTÉS (en scène)

C'est le convoi des déportés..... qui s'éloi_gne!

SIMONSON

tu cha? C'est là l'humaine dou_leur qui pas_se et chan_te!

SIMONSON

sempre p

Sont ils vraiment cou - pa - bles? U - ne

4

SIMONSON

loi du ha - sard les a cré - és mé chants.....

mf

SIMONSON *più p*

Peut être ils le de - vin - rent par la fau - te des au - tres?

(Simonsoon et Katoucha restent muets, écoutant toujours)

(comme à part lui)

SIMONSON

pppp

Ils s'éloignent, ils

pppp

pppp

DÉPORTÉS

(au fond)

Et le convoi s'éloigne. A dieu, nos frè

ppp

(Les déportés politiques sortent par le fond. Vera et Kritzloff rentrent sous la tente. Peu après Vera portera la fillette près de Kritzloff et la prendra sur son sein la faisant jouer)

SIMONSON

par - tent!...

res!..

SIMONSON

Faut il donc les ha - ïr? Non!..... Il faut les ai - mer!.....

5

ALL^{to} CON MOTO (in sei) ♩ = 120

SIMONSON

Oh! Ka-tu-cha! Quel rô-le admi-ra-ble: Vou-er sa vie en-

6 *ALL^{to} CON MOTO (in sei)* ♩ = 120

SIMONSON

-tiè-re à cette œuvre su-bli-me,

SIMONSON

à cette œuvre d'a-mour!... Vi-vre pour por-ter

pp *pp armonioso* *p* *cres.* *cres.*

SIMONSON

ai-de à la dou-leur hu-mai-ne,

poco rit.

SIMONSON

et rendre l'es - pé - ran - ce à qui dé - ses - pè -

ancora cres. animando

SIMONSON

-rait! Donner de sa tendres - se

rit:

SIMONSON

à tous les cœurs meur - tris, et dire à

SIMONSON

a tempo

ceux qui gémis - sent: a mi, je suis ton frè - re!

SIMONSON *ppp* *poco rit* *a tempo* *len.*

je suis ton frè - re! Oh! Ka-tu-cha, quel role admira -

pp *ppp* *p* *len.*

pppp *Red.* *

SIMONSON *pp* *rall.*

- ble!..... 8 J'ai quelque chose encor... à vous di - re...

col canto

KATUCHA *MOLTO MOD^{to}* *PIÙ ANIMATO*

Dites, Simonson, di - tes! (Il baisse la tête, devenu subitement timide)

SIMONSON *MOLTO MOD^{to}* *PIÙ ANIMATO*

Non, rien.. plus tard!.

pp *p* *mf*

(Kritzloff, de la tente, (appelant apeurée)

VERA *tousse très fort* *AGITATO* *f*

Simonson!.. Katucha! Kritzloff est plus ma -

AGITATO *mf* *p*

pesante

(Simonson et Katucha accourent. Simonson sort vivement pour chercher de la neige)

KATUCHA

Il a eu

VERA

la del.. Un peu de nei_ge, vi_te!

(Elle court dans sa tente. Simonson rentre avec un peu de neige)

KATUCHA

froid! Jevaischercher un châte!

VERA

(à Kritzloff, tendrement) Kritzloff! Kritzloff!

(Entrent du fond Dimitri et l'Officier)

L'OFFICIER

POCO MENO

(d'une voix faible) Avez-vous fait un bon voya_ge?

KRITZLOFF

Merci! je mesens mieux!

9

POCO MENO

DIMITRI
ALL.^{to} MOSSO

ALL.^{to} MOSSO Excellent!.. merci!.. en retard, j'en bla - me!

fp *mf* *p* *mf p* *f*

L'OFFICIER *f* (Dimitri s'approche de Vera et de Kritzloff; l'Officier resté seul hausse les épaules et s'en va)

f Oh,.. les rou - tes sont mau - vai - ses!

f *mf* *p* *mf* *f*

VERA

(Il leur serre la main)

DIMITRI (souriant) Oh! bonjour! (à Kritzloff)

KRITZLOFF Bonjour! La san - té?

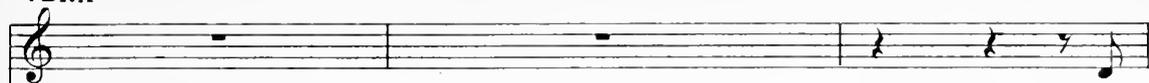
f *p* *pp* *mf* Vo -

KRITZLOFF

-yez! Et vous?.. Nous nous plai - gnions de votre absen - ce.

p *mf*

VERA



DIMITRI



On a voulu m'empêcher de pas - ser.

10



(Katucha sort de sa tente, dépliant avec soin un grand châle)

VERA



chez-vous pas Ka - tu - cha?

(la montrant)

Lavoilà!..

Regardez!

DIMITRI



Oui.



VERA



Toujours labo - rieu - se!

DIMITRI



(affectueusement)

a piacere

Bonjour, Ka-tucha!



KATUCHA (souriante, mais un peu confuse)

DIMITRI Bonjour! Oui...

11 Toujours à l'ou - vra - ge?

pp

Poco meno
KATUCHA (avec douceur)

J'ai repris mon métier d'autre - fois..

DIMITRI (la fixant avec intensité)

Oui, le vois.....

Poco meno

pp

KATUCHA (à Vera)

Ancora meno

VERA Voici le châ - le. (elle enveloppe Kritzloff de son châle)

Merci!

Ancora meno

pp

KRITZLOFF

(à Dimitri)

(Kritzloff, soutenu par Vera et

Ce rayon de so - leil me tente! Au re - voir!.....

ppp

Katucha, s'éloigne par le fond avec la fillette. Dimitri, pensif, suit le groupe du regard)

DIMITRI CALMO ♩ = 52

12 *p* Elle a re - pris..... son métier d'autre - fois! Ce n'est plus la Ma -

CALMO ♩ = 52

pp *mf* *pp*

(Simonson, venu de la tente de Kritzloff, après s'être assuré que le groupe est loin, s'avance vers Dimitri,

DIMITRI

LO STESSO TEMPO (in due)

- slowa de la prison! U - ne clar - té plus douce il lu -

LO STESSO TEMPO (in due)

pp *pp*

respectueusement mais sans humilité)

DIMITRI

- mi - ne se traits. Mais qui saura le se - cret de son cœur?

DIMITRI

(un peu surpris, mais tranquillement)

Parlez!

(à Dimitri)

13 Puis je vous parler?

p *mf* *pp* *mf*

SIMONSON

ANIMATO mf

Je saistrop tout ce qui vous at.tache à Catheri.ne Mikaï_low_na.

DIMITRI

(surpris et inquiet) *f*

SIMONSON

poco rit. (toujours calme)

Je vousdois cet a - veu sin - cè.re: Je l'ai - me! Loya.le.

SIMONSON

Opp.

-ment, je lui demande - rai de de-ve.nir ma fem - me. Mais elle, je m'en

DIMITRI

(irrité et séchement)

AGITATO

SIMONSON,

poco rit.:.....

El - le est

doute, ne saurait me ré - pon.dre sans votre assenti - ment. *AGITATO*

DIMITRI

(il lui tourne le dos d'adaignement)

sfz

li - bre d'a - gir se - lon son gré!.....

SIMONSON

MOSSO (sempre)

rienendo.....

Mais a lors, dès aujour - d'hui, vous me la confi - ez?.. vous renoncez à la re -

MOSSO (sempre)

DIMITRI

f *A TEMPO (mosso come prima)*

SIMONSON

ancora più rit:.....

J'ai dit qu'elle était li - bre de vers

- voir, et vous partez?.....

14 *A TEMPO (mosso come prima)*

DIMITRI

ff *sempre f Poco meno*

moi; moi, je ne le suis pas!..... Si vous l'ai -

Poco meno

DIMITRI

mf

rit:..... ritornando al tempo

-mez et si el-le-vous ai-me...

SIMONSON (ému, l'interrompant)

p

Oh! non! non!gardez-vous de croire à

rit:..... ritornando al tempo

SIMONSON

quelque vul-gai-re ca-pri-ce, que j'aurais eu pour el-le!

SIMONSON

ritenendo..... MOD^{to} NON TROPPO ♩ = 56
con molto sentimento

Non! n'en croyez rien... je le ju-re! Quand je l'ai vu-e, u-ne

col canto..... MOD^{to} NON TROPPO ♩ = 56

SIMONSON

voix mys-te-ri-eu-se m'a dit:C'est el-le que Dieu'en-

p

_voi - - e, du gouffre a-mer d'op-probre et de mi -

SIMONSON

poco rit:..... a tempo

- sè - - re, d'an-goisse et d'in-jus - ti - ce, pour ton sa - lut!

pp *poco rit:.....* *a tempo* *pp*

SIMONSON

p Poco più mosso

f poco rit.

Ah! j'ai sur - pris dans ses yeux tant de tris -

Poco più mosso *poco rit*

pp *p* *f*

a tempo rit:.... a tempo

SIMONSON

f *mf* *p rit.*

rit. *sf*

- tesse, tant de peine, tant de dou-leur! Et j'ai dit: C'est el -

a tempo rit:.... a tempo

f *mf* *p rit.* *pp* *p* *col canto* *sf*

SIMONSON, *pp*

poco rit:.....

1^o Tempo
p

-le!.. Et mon cœur l'a ché-ri - - e, comme une a -

16 *ben cantato*

SIMONSON

mf un po' animato

- mi - e, u - ne sœur ca - det - te, comme u - ne

SIMONSON

f

cré - a - tu - re bles - sé - - e

SIMONSON

p

mf

et mou - ran - te, et qu'il fal - lait sau - ver!

SIMONSON *cres. e animando*

p *3* *3* *3* *p* *3* *3*

Comme une pauvre âme en pei - ne, en-do-lo-rie et vain-

SIMONSON

f *ten.* *ff* *3*

- cu - e, à la quel - le je devais

SIMONSON

p *mf* *p* *poco rit.* *ppp* *p* *3*

ren-dre le cou - ra - ge et l'es - poir!..... Ain-si l'ai -

SIMONSON

ALLEGRO mitri *mf* *ALLEGRO*

- mé - je, Prin-ce!..

(Il interroge du regard le Prince, qui reste enfermé dans un silence dédaigneux. L'Officier entre du fond et s'avance vers Di-)

L'OFFICIER *MENO* *poco rit.*

Au Prin - ce Di - mi - tri Ne - klu - doff, un mes -

L'OFFICIER *ALLEGRO (come prima)* *corta*

- sa - gear - ri - ve pour vous Cour - rier du gou - ver -

DIMITRI *ALLEGRETTO CON MOTO* (à l'Officier)

L'OFFICIER *mf* *Opp.* *ALLEGRETTO CON MOTO*

Bien! Je

- neur J'ai fait at - ten - dre.

DIMITRI (L'Officier s'incline et sort. Dimitri le suit du regard. Puis il se retourne vers Simonson, *Meno* *poco rit.*)

vous suis à l'instant.

et lui fait signe de la main, comme pour lui dire de continuer)
(un peu perplexe)

SIMONSON *p*

A...lors... Prin...ce, à vo tre avis, est-ce un bien pour Ka-tu-cha

DIMITRI

(après un instant d'hésitation)
MODERATO *p*

Oui, Si-mon-

SIMONSON *p*

de m'a-voir ren-con - tré sur son chemin?..

cantando MODERATO

DIMITRI

poco rit *f* Mosso e deciso

- son, oui, cer-tes! Mais u ne fois encor, tout dépend d'eLLe! Je parlerai à Ka-

Mosso e deciso

DIMITRI

cedendo *f* *ten.*

- tu - cha; qu'eLle vous ai - me, je par - ti - rai!..

cedendo **18**

178 *SOSTENUTO*
SIMONSON *(avec émotion)*

ff *mf* *pp rit:.....*

SOSTENUTO Ah, noble cœur, mer - ci..... Di - mi - tri, so - yez bé - rit:.....

ff p *mf* *p* *pp*

SIMONSON *(Ils se serrent la main, puis sortent du côté où l'Officier est sorti)*

pp *ppp* *p* *pp* *mf*

Molto calmo

rit:.....

(Entre Katucha avec une fillette dans

mf *rall:.....* *ppp* *m.d.* *ppp*

ses bras Elle va vers sa tente, s'assied sur un escabeau et prend l'enfant sur son sein. D'un petit

rit:..... **19** *MODERATO* ♩ = 58 *pp* *p* *mf* *pp*

coffret qu'elle a pris dans ses effets, elle tire un ruban de velours rouge et lie, avec, les cheveux de

mf

la fillette)
KATUCHA

Que di - ra ta ma -

20

KATUCHA

(elle continue à ajuster ses cheveux)

- man en te voyant si bel - le?

KATUCHA

(la contemplant)

Chè - re pé - ti - te Ma -

KATUCHA

(Elle l'embrasse tendrement et puis continue à l'accommoder. Dimitri pa -

- do - ne!

(Dimitri voit Katucha, et instinctivement il cache le papier de grâce; puis, sans être vu, il la consi-

dère et de la voir si affectueusement gentille avec l'enfant, le dépit et l'amertume font place à une

grande tendresse. C'est d'une voix doucement émue qu'il lui adresse la parole)

KATUCHA

(se retournant surprise et confuse)

MOSSO E DECISO

DIMITRI

Vous!

KATUCHA

(à l'enfant)

DIMITRI

Va jou - er, va, ma mi - gnon - ne!

Oui, j'ai à te par - ler.

MENO

KATUCHA (elle l'accompagne au fond et revient) (à Dimitri)

DIMITRI

Par - lez!.....

(montrant le papier)

Cet - te

MENO

KATUCHA

(indifférente, les yeux baissés)

DIMITRI

allarg:.....

Ah!..

a tempo

lettre à l'instant m'est re - mi - se... Elle m'apprend ta grâ - ce!

24

D'au-tre part, Si-mon - son m'a dit..... qu'il t'ai-

DIMITRI

- mait, et te voudrait pour sa fem - me! Je n'ai pu lui ré-

corta

pp *col canto*

DIMITRI

pon - - dre qu'une cho - se: que de toi seu - le tout dé - pen-

DIMITRI

- dait. Deux rou - tes donc devant tes pas s'ouvrent, Ka - tu - cha:

pp *p* *sf*

DIMITRI

é - pou - ser Si - mon - son, ou bien... moi!.....

dolciss. *pp* *cedendo*

KATUCHA

2 4

DIMITRI J'é-pou-se Si-monson I - va - no - witch.

25

p Pour - quoi?.....

mf p *pp*

KATUCHA

sempre p *MODERATO*

DIMITRI Par-ce que je l'aime aus - si!...

p (blessé, mais digne)

En ce cas là

MODERATO

pp *mf*

DIMITRI

poco rit:.....

plus rien ne me re-tient i-ci, et je re-tourne à Tomsk.

rit:.....

mf *poco rit:.....* *pp*

DIMITRI

CALMO E TRISTE *p* (résigné)

26

Sois donc heu-reu sel... Je n'en puis di-re plus!..

CALMO E TRISTE

pp *mf* *pp* *mf*

KATUCHA (avec des larmes dans la voix)

corta (avec âme)

molto rit.

Merci, Di-mi - tri, merci!.. Tu fus si bon dans mon infortu - ne!

KATUCHA *cedendo*

(Dimitri fait quelques)

Oh! oui, cer - tes, cer - tes. A - dieu!...

DIMITRI (un peu brusquement)

A - dieu!...

pas comme pour sortir et revient suppliant)

DIMITRI

PIÙ MOSSO

Hélas!... riendonc pour

27 *PIÙ MOSSO*

DIMITRI

corta

moi, Kathia cruel - - - le!..... Sans un mot qui vous con-

DIMITRI

animando

mf

(tendrement) *pp*

- so - - - le, faut - il que l'on se quit - - - te? Ka -

KATUCHA

(de toute son âme)

MOSSO (con anima)

DIMITRI

rit.....

Ah!...Dimi-tri!... Non, ce cri de mon cœur,...

- tu - - cha!..

28

MOSSO (con anima)

KATUCHA

Sostenuto

je ne puis l'é-touf-fer!.. Ah! je t'ai-me, Di - mi-

KATUCHA

senza affrettare

- tri, je t'ai - me, et ce m'est u-ne gran-de joi-e, u-ne douceur su-

KATUCHA *rit:.....* *mf* *p* (regardant fixement Dimitri) *ten., pp* *LENTO*

- prê - - me, de pouvoir te le di - - - re, et qu'à la

f *rit:.....* *pp* *LENTO*

KATUCHA *rit:.....* *AND^{te} CON MOTO* ♩ = 96

fin tu le sa - ches! Je t'aime au - tant que je t'ai -

DIMITRI *pp* *3*

Ka - tu - cha, c'est vrai?

29 *rit:.....* *AND^{te} CON MOTO* ♩ = 96

KATUCHA

- mai dès le pre - mier jour: la même ar - deur, la mê - me

KATUCHA *mf*

flam - me, le même amour! Et ce se - rait si doux de

sf p

vi - vre au - près de toi! Rien pour moi de meil - leur que

KATUCHA

d'è - - - tre tien - - - ne!

DIMITRI

f a tempo

rall..... **30** *a tempo*

ô Ka -

DIMITRI

- tu - cha bien ai - mé - - - e, oh! ces mots là,

ppp

p

DIMITRI

ces mots si doux me ver - - sent un bau - - - me dans le

p

DIMITRI

fp

cœur!..... Chère a - do - ré - e à ja -

DIMITRI

- mais sois bé - ni - - e! Ah! par - le en -

DIMITRI

poco rit:.....

- co - re, ma Ka - tu - - cha ché - ri - - e!

poco rit:.....

KATUCKA

a tempo (poco più mosso)

p

Oui, de ta chè-rei - ma - - ge je gar - dais dans mon cœur

31

a tempo (poco più mosso)

mf p *sf p* *p*

KATUCHA

rit:.....

la mé - moire dou - ce et ten - dre; et dans les jours de dou - leur et de hon - te,

mf *mf* *p* *f*

Largamente

KATUCHA

p mon Di - mi - tri, c'é - tait toi mon u -

Largamente *p* *f* *rit:.....*

KATUCHA

ff *p* *pp* *1º tempo*

- ni - que pensé - e! Et je ver - sais des lar - mes

f *pp m.d.* *mf* *1º tempo*

KATUCHA

ancora più p *cres. poco a poco e animando*

au sou - ve - nir d'au - tre - fois!.....

DIMITRI (avec une grande douceur et tenant Katucha dans ses bras) *p*

Ces lar - mes sa - *cres. poco a poco e animando*

32 *ppp* *pp*

DIMITRI

cré - es nous en - chai - nent tous deux!.....

KATUCHA

C'est toi mon cœur, mon â - me, tout i'a-mour de ma

KATUCHA

vie en-tière!

cres. ancora sino al fff

animando sempre

DIMITRI

Oh! Ka -

cres. ancora sino al fff

animando sempre

KATUCHA

Ton cœur é - mu pal - pi -

f

- tu - cha!

KATUCHA
 _te auprès du mien, qui bat

DIMITRI
 C'est toi que je re trou - - -

KATUCHA *rit. e stentato* **fff** *MENO* *p* **MODERATO** (avec un grand abandon) **pp**

..... comme autre - fois, comme aux beaux jours d'amoureuse ex - ta - se, Di - mi -

DIMITRI **fff** *p* **MODERATO**

-ve, ô mon a - mour, ô mon tré - sor, ma Kathia d'a - lors!

rit. e stentato **fff** *MENO* *mf* *p* **MODERATO** **pp**

KATUCHA **ppp** *ril.*

-tri! Di - mi - tri!... Oh! doux rê - - ve!..... Et

DIMITRI **ppp** *ril.*

Oh! doux rê - - ve!.....

rit. **ppp**

(elle s'arrache à l'étreinte qui l'enser-rait et calme, décidée, s'écrie)

(essuyant ses yeux)

KATUCHA

MOSSO

mainte-nant... va, pars! Je suis heu-

POCO RITENUTO

KATUCHA

mf

-reu - se!

DIMITRI (a un moment de dou-loureuse surprise) *AGITATO* *f* (fiévreux)

Par - tir?... Qu'en - tends - je?... Par-

POCO RITENUTO *AGITATO*

DIMITRI

poco rit:.....

AND^{te} APPASSIONATO

-tir?... Moi?... Quand je te tiens dans mes

poco rit:..... *AND^{te} APPASSIONATO*

DIMITRI

f bras.....

sfz *rall:.....* Quand je te sens frissonner contre mon

*Agitato (come prima)*KATUCHA *mf*

Si j'ai tout avou.é, c'est que, quoi qu'il advienne, je ne veux pas te suivre! J'en

DIMITRI

cœur!...

Agitato (come prima)

KATUCHA

(lève le bras dans l'attitude du serment)

ju - re Dieu qui m'en.tend!..... Et Christ qui re.çut ma promes - se!

DIMITRI

(arrétant désespérement son bras)

Non, ne ju.re pas!

Meno

KATUCHA

Moi, ta fem.me? moi,..... la Maslo - wa!...

DIMITRI

pp

Pour.

KATUCHA *Lento* *it.* *MOD^{to} CON DOLORE* ♩=69

Ma chu - te m'a..... faite in -

DIMITRI

- quoi,..... pourquoi, Ka-tu-cha?

34 *MOD^{to} CON DOLORE* ♩=69

ppp *Lento* *rit.* *p*

KATUCHA

- di - gne de tant d'amour!..... Et ma fai - bles - se cou -

p

KATUCHA

- pa - ble m'a - vi - li - rait en - cor! Et plus bas que la fan - ge, d'où ma

mf *mf p*

KATUCHA

re - ti - rée au - jour - d'hui ta main! Cet - te main se - cou - ra - ble, cet - te

con anima *fz* *p*

KATUCHA *ff* *p* *pp*

main lo - ya - le, ta main que je cou - vre de mes

KATUCHA *rit:*.....

lar - mes, de mes baisers!

DIMITRI *PIÙ MOSSO*
(avec une exaltation croissante)

Ah! Ka - tu - cha, c'est pour

35 *PIÙ MOSSO*

DIMITRI *f*

ça que tu m'aban - don - nes! La douleur que j'é - prou - ve,

DIMITRI *f* *trattenendo* *f* *pp* *poco cres.*

ma bien ai - mé - e, est si peu de cho - se au prix de ce ra -

trattenendo *poco cres.*

col canto

DIMITRI

pp *deces.* *a tempo* *mf*

-yon de su-prê - me joi - e qui luit dans mon cœur! Ah!.. tu es sau-

pp *p* *mf* *sfp* *mf*

DIMITRI *ff* *Stentato* *Opp.* *p* *mf cres.*

-vé - e, sau - vée et ra - che - té - - e! U - ne vie est fi -

ff *Stentato* *pp* *cres.* *mf*

DIMITRI *f* *ff* *Stentato* *a tempo* *Opp.* *p*

- ni - e, u - ne nou - vel - - le vie re - commen - ce!

ff *Stentato* *pp* *a tempo*

MOSSO CON PASSIONE

(au comble de l'enthousiasme et comme transfigurée)

KATUCHA

ff *ffz*

Oui, je suis res - sus - ci - té - - - e!

MOSSO CON PASSIONE

sfp *ff*

DIMITRI *incalzando* (extasié) 3 3 3 3 3 3 *molto rit:*..... 197

Ó sacrosaint miracle!.. Ó bonté de la vi - e! Ó di - vi - ne pi -

36

ppp *molto rit:*.....

AND^{no} CON MOTO

KATUCHA *pp*

Va, mon a - - mour, Va.... sur cet - - - te

DIMITRI *pp*

-tié! Viens sur mon cœur, en tremes bras!..... Je

AND^{no} CON MOTO

mf *pp*

KATUCHA *mf* *p*

DIMITRI ter - - re, C'est toi seul..... ma joi - e, et mon u - ni - - que

t'ai - - me! Cher trésor,..... ma joi - e, et mon u - ni - - que

KATUCHA *Poco più* *p* *mf*

DIMITRI bien! Du doux rê - ve que nous fi - - mes,

bien! Du doux rê - ve que nous fi - - mes,

Poco più *p* *mf*

KATUCHA

C'est l'heure la plus ex - qui - - se! Val..

DIMITRI

C'est l'heure la plus ex - qui - - se! Ah!..

KATUCHA

Pars!.. lais - se moi..... sans crain - - te...

DIMITRI

Ah! je vou - drais..... é - trein - - dre

KATUCHA

Par - tir, l'un l'au - - tre nous lie à ja -

DIMITRI

tout ce qui souffre et pleu - re, sur..... mon

KATUCHA

p

mais! Di - mi - tri! ce jour en - fin m'en chaî - ne à

DIMITRI

cœur! Ka - tu - cha! ce jour en - fin m'en chaî - ne à

p

ff

KATUCHA

rit:..... ten.

toi..... dans un mê - me des - tin! *Largamente p*

DIMITRI

rit:..... ten.

toi..... dans un mê - me des - tin!

fff

sf

37 *pp*

Largamente

KATUCHA

dieu, Dimitri! Unbaiser sur le front! Adieu!

DIMITRI

Adieu!

(Cloches intérieures)

mf

pp

mf p

(Dimitri s'éloigne lentement par la gauche. Katucha reste immobile, le regardant partir; puis elle s'agenouille, et, la tête laissée, prie en silence)

Sop. *SOSTENUTO*

(Les déportés sont rentrés peu à peu; ils se groupent sur la scène)

p *mf*

Cont. Christ est res_sus_ci - té! Christ est res_sus_ci - té!

Tén. Christ est res_sus_ci - té! Christ est res_sus_ci - té!

Basses Christ est res_sus_ci - té! Christ est res_sus_ci - té!

p *mf*

SOSTENUTO

Ils s'agenouillent et prient dévotement. Les cloches sonnent à distance)

MAESTOSO

f Christ est res_sus_ci - té! (à bouche fermée)

rit:.....

f Christ est res_sus_ci - té!

f Christ est res_sus_ci - té! (à bouche fermée)

rit:.....

Christ est res_sus_ci - té!

rit:.....

f rit:..... *MAESTOSO P*

